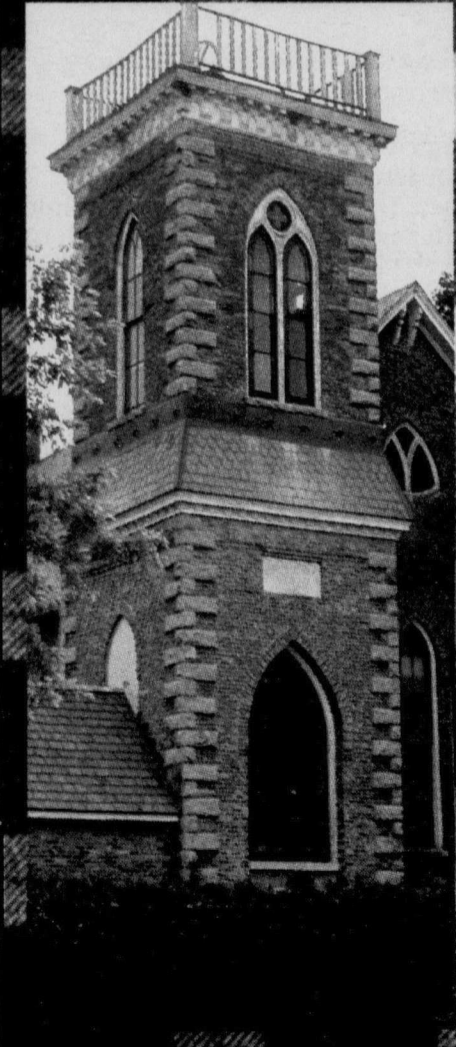
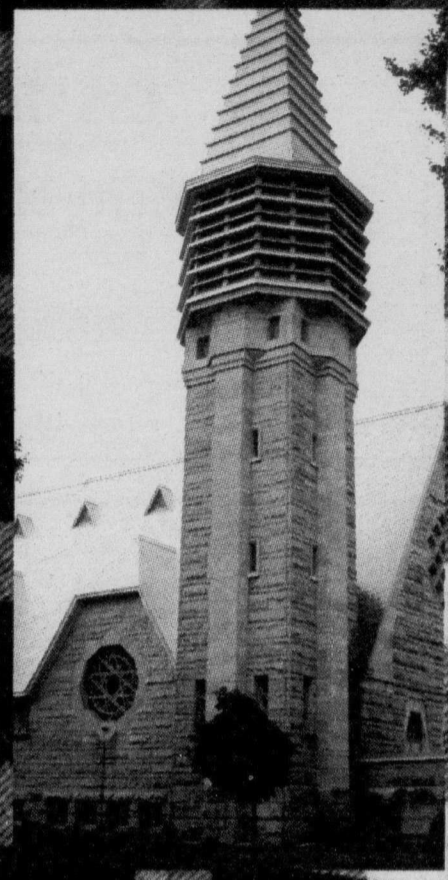


Townshippers' Day 2003



WHAT'S INSIDE

- TOWNSHIPERS' PRESIDENT TALKS ABOUT THE ASSOCIATION'S FUTURE . . . PAGE 2
- REMEMBERING HOW IT ALL BEGAN . . . PAGE 9
- ORGANIZERS PUT ON FINISHING TOUCHES . . . PAGE 13
- COWANSVILLE INVESTS IN INFRASTRUCTURES FOR TOWNSHIPERS' DAY, 2003 . . . PAGE 20
- VOLUNTEERS HELP MAKE IT HAPPEN . . . PAGE 23



THE
RECORD
Supplement
September 2003

Hopeful signs for future: Quilliams

Townshippers' objectives remain the same

By Maurice Crossfield

Despite the absence of dark clouds on the linguistic horizon, Townshippers' Association president Peter Quilliams says the future of the English-speaking community in the region is far from certain.

"I don't think the Association, or even the community, has less of a threat to its survival than it has had in the past," Quilliams said in an interview this week. "We've got a reasonable peace, but our declining numbers are still a significant problem."

In the Eastern Townships anglophones comprise only six per cent of the population. There are 2,915 fewer Anglos living in this part of Quebec than there were in 1996. At the same time the population as a whole has increased by 40,096.

"Then again, that's nothing new if you look at the last 30 or 40 years," Quilliams said.

But despite that Quilliams said there are some hopeful signs. He said the federal and provincial governments are now sending out signals that they are genuinely interested in helping to preserve Quebec's English community.

"Canadians have shown they want a bilingual country, and they have put laws in place to make that happen," Quilliams said. "The Canadian government does recognize there is a minority in this province and that they need to take concrete steps to ensure our survival."

The recent change in government at the provincial level has also been a hopeful sign, the Townshippers' president says. He said the Quebec Liberals recognize Anglos as a minority group, and that "... with the current ways and means, the way the Quebec government has been dealing with us, the minority will not survive."

INITIATIVES

Among the initiatives on the horizon is a project with Health Canada to increase networking amongst the anglophone community, and the institutions that provide services that community.

"All the politicians seem to be agreeing that they want to make this happen," Quilliams said. Still, the initiative will have to



RECORD FILE PHOTO

President Peter Quilliams says Association is continuing to gather information about the community.

jump through a number of administrative hoops, both at the federal and provincial level.

At the local level, Quilliams said the initiative may result in having someone working full time on the issue, networking and coordinating to make sure the benefits are felt in the community.

"All the signposts are positive," he said.

Meanwhile Townshippers' is still working on gathering hard facts about the community it represents. That initiative began last year, and this fall a Canadian Heritage researcher will be looking more closely at issues like the out-migration of English-speaking youth.

While most people are aware young people tend to leave the region, the hard facts of exactly who and why have not been established.

"Obviously when you understand the problem a bit better you can start addressing the corrective action to resolve it," Quilliams said.

ESSAIM
Always at your service

Pierre Marziali
Pharmacist

Happy Townshippers' Day!

408 South St., Cowansville 263-2171

Le Club Vidéo
LENNOXVILLE

175, Queen Street
346-3797

14159

2 for 1 Mon. to Thurs. / 3 for 2 Fri.-Sat.-Sun.

IGA Daigneault
extra

"A Tradition of quality for 70 years"

Have a great Townshippers Day

Cowansville

CANADIAN TIRE

Cowansville
599 rue Sud
Garage (450) 263-4232

Congratulations on behalf of the Cowansville Canadian Tire Team!



Town of STANSTEAD

CONGRATULATIONS TOWNSHIPERS'!

**A Great Place To:
VISIT, LIVE AND INVEST**

13051

More acceptance at the political level

PRESIDENT:

CONT'D FROM PAGE 2

Townshippers' will also be working to make the community aware that the greener pastures are not necessarily elsewhere. He points to the large number of community events publicized in local papers.

Then there's the economy, which Quilliams says is amongst the best in Quebec. Job and educational opportunities can be had right here at home.

"We have the jobs," he said. "If you live on the Lower North Shore and your fishery has been closed, then you have entirely different needs.

"We need to have a better appreciation of what we have."

POSITIVE VIBE

"I guess I could say I'm getting a positive vibe more than I have factual information," Quilliams added. "The more we talk about the potential for a successful future, the more the acceptance level will increase."

Acceptance is also being felt more at the political level, as elected officials become more aware of the varied backgrounds of Quebec's largest minority.

"In the past the politicians have done a tremendous job of painting us all as being from Westmount," he said.

"I'm still having to explain to a lot of francophones who have the perception that 40 years ago all the bosses were English, that my parents weren't running the factories, that they were regular people trying to make a living."

With the economy moving along and no threats of referendums or new restrictive language laws on the horizon there is the threat of complacency within the community.

Quilliams says Townshippers' job is to keep anglophones informed of the real situation. How are health care access plans working?

Why are more young English speak-

ers dependent on government handouts than their francophone counterparts?

With all of this in mind the Townshippers' Association will be busy in the coming months.

On the To Do list is work with the Quebec Community Groups Network to put together a Global Development Plan, which will identify the four or five major issues facing Quebec's English speaking population.

That plan will in turn have an impact on the support Quebec's anglophone community gets from Quebec and Ottawa.

At the same time the more detailed information on the Eastern Townships anglophone community will have to be compiled and analyzed, its findings broadcast to the community.

Those findings will also help Townshippers' define its role in the coming years.

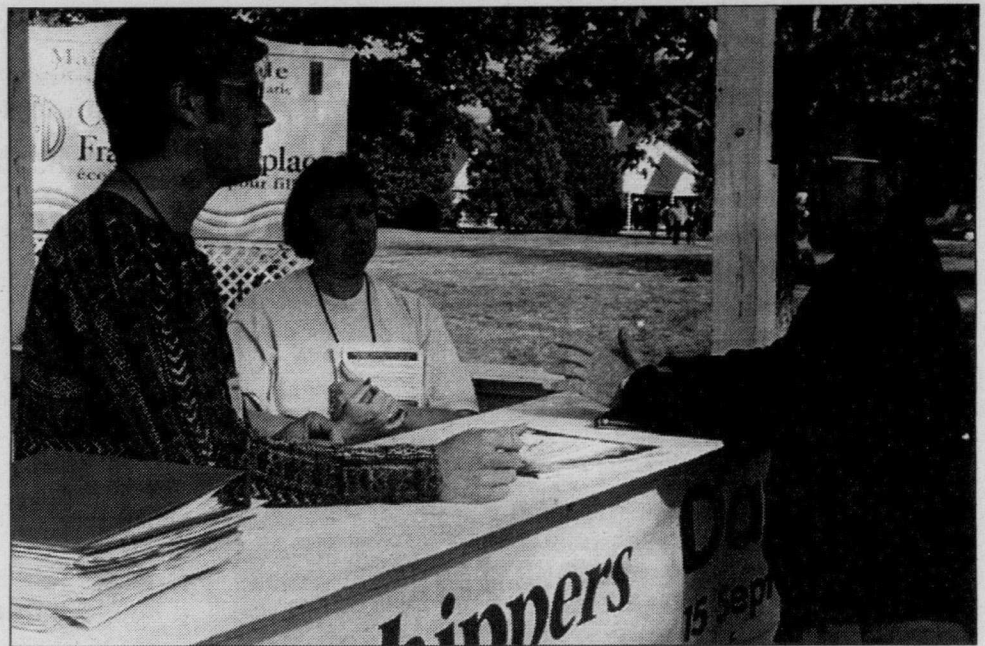
But Quilliams says at the base of it all the Townshippers' Association's role is the same as always: Defend the interest of the English-speaking community; provide a showcase for that community; get anglophones to participate fully in the larger Quebec community.

"Neither of these three objectives have diminished one iota," he said.

The coming year will also spell the end of Quilliams' third term as president.

He said in the coming months the Association will search for someone wishing to take the helm in the spring of 2004. Quilliams says he will remain active as a past president.

"There will still be plenty of opportunities to keep dipping my paddle in."



RECORD FILE PHOTO

Peter Quilliams (right) says Townshippers' job is to keep anglophones informed of the real situation. How are health care access plans working?

Retirement living in Knowlton



"A place to call home!"
«Un endroit où il fait bon vivre»

RÉSIDENCE POUR LES AINÉS /

RETIREMENT RESIDENCE

with 24 hr. supervision

Social activities

to enjoy with a warm
and caring personnel

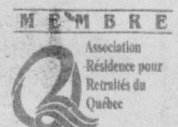
Soins 24h sur 24

Programme d'activités
et un personnel chaleureux



See you at
Townshippers' Day!

Accredited residence in
Town of Lake Brome



28 Mount Echo, Knowlton, Québec 1-800-453-3246

Website: manoirlacbrome.com

E-mail: manoirlacbrome@sympatico.ca

*L'Accent
d'ici*

BOUTIQUE DE CADEAUX • GALERIE
CARTES POUR TOUTES OCCASIONS
JOUETS FOR ALL AGES
FABRIQUÉ AU CANADA

Heather Chaffey Heath
Owner

See you at Townshippers' Day!

FREE balloons for every child

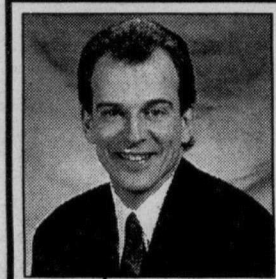
27 Lakeside,
Knowlton, Lac Brome
(450) 242-2982

Come Visit Us
And
See our NEW
Product lines
at
Townshippers'
Day

La Boheme
1-888-926-4363



A brief history of Townshippers' Association



Saluting you,
Townshippers' Association,
the many devoted
volunteers for a great
24th Townshippers' Day.
Enjoy the day!

ANDRÉ BACHAND, M.P.
Richmond-Arthabaska

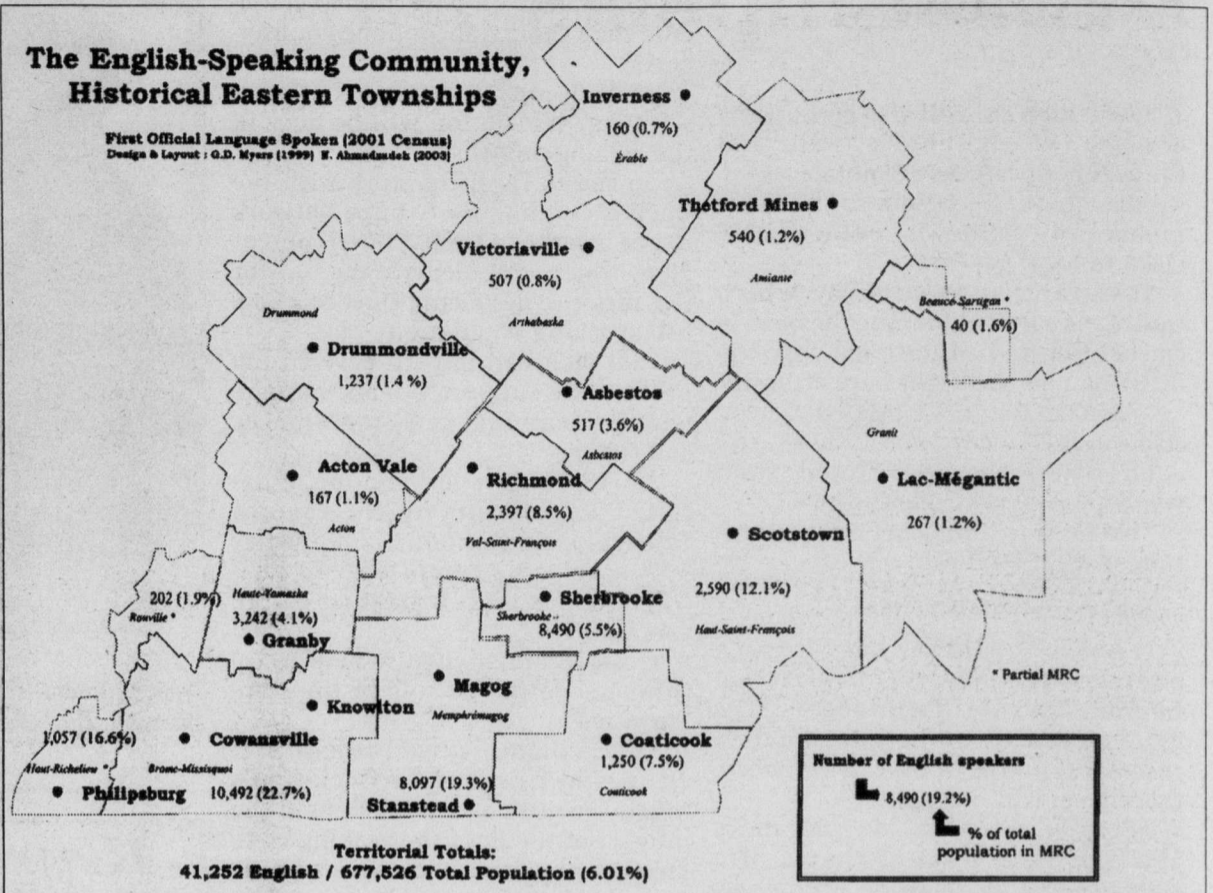
Riding Office:
575 Bois-Francis Blvd. South, Suite 14
Victoriaville, QC G6P 5X5

Toll free: 1-888-357-7341
Fax: (819) 357-7408

12389

JEAN COUTU
You'll find it all
...even a friend.

Happy Townshippers' Day!
from your Jean Coutu, Cowansville



COURTESY STATISTICS CANADA

**Gagnon, Guérin,
Crook & Assoc.**
General Partnership

Chartered Accountants

Chantal Touzin, CA
Partner

155 Jacques Cartier South Blvd.
Sherbrooke (Quebec) J1J 2Z4
Tel.: (819) 823-2453 ext. 228
Fax (819) 566-7515
Email: c.touzin@ggc.qc.ca

13627

Joseph Dion & Fils Ltée
FUNERAL HOME

215 River St., Bedford
Tel. (450) 248-2911

Happy Townshippers' Day!

Founded in 1979, Townshippers' Association is a volunteer-based non-profit association serving the English-speaking community scattered throughout the Eastern Townships, a territory measuring approximately 16,000 square kilometres.

The Townships is one of the few regions of Quebec where the first European settlers were not from France. Starting in the 1780s, successive waves of settlers included first Loyalists, then New Englanders looking for good land, and finally Irish, Scottish and English immigrants.

In 1861, the Eastern Townships population was 58 per cent English speaking—almost 90,000 people, more than in any other region of Quebec, including Montreal (Rudin, 1985). Over the years since then, successive emigrations have reduced the number of English-speaking Townshippers to about 41,000, or 6 per cent of the total population (Statistics Canada, 2001).

In the 1970s, this decline accelerated. Between 1971 and 1991, the number of English-speaking Townshippers dropped 23 per cent. As the English-speaking population declined, so too did the community's influence and visibility.

The founding of Townshippers' Association was a creative response to this situation, identifying mutual concerns among English speakers and promoting their interests. Its founding took place during a period of cultural upheaval, soon after the Parti Québécois had adopted legislation to promote the French language (Bill 101), and at the time of a symposium

permitting English-speaking Townshippers to meet with Dr. Camille Laurin, Minister of State for Cultural Development and primary architect of Bill 101.

The idea of Townshippers' Association struck a chord among English speakers. By its first anniversary, the Association had 5,000 members; by its 10th anniversary, more than 10,000 members.

Challenges still confront us. The Association intervenes to help maintain adequate health and social services for the large segment of the English-speaking population aged 65 or older. Also, economic and employment difficulties represent an important area of need. The 1996 census showed that 32 per cent of Townshippers whose first language is English earned \$10,000 or less, compared to 28 per cent of those whose first language is French (Statistics Canada).

Townshippers' Association has a long history of sponsoring community and cultural events, keeping in close touch with our community through outreach meetings and other communication strategies, and intervening in the fields of health and social services, youth, education, employment and heritage. Its input is sought by federal, provincial and local governments and other bodies on a variety of issues that touch on the lives of English speakers. It has also worked hard to encourage the participation of the English-speaking community in the Eastern Townships in all aspects of the greater community, fostering the spirit of neighbourliness that has long existed between French and English speakers in the region.

**VILLE DE
MAGOG**

*The Municipal Council of the
City of Magog*

proud supporter of the 24th Townshippers' Day!

13048

Mayor's welcome to Townshippers' Day

First and foremost, I would like to thank the organizing committee for all the work they have done to make this day possible. We have seen an enormous collaborative effort between several organizations and the residents of Cowansville, and we are very proud of the community spirit that predominates.

This is the first time in 24 years that Cowansville is the host town for the event and we are very proud. This day is an occasion for us to demonstrate the richness of our culture and heritage.

The town will be beautiful for the day and several projects have been completed throughout this year so that everything will be ready for Sept. 13. The Gazebo in Park Davignon and the heritage tour on the main street are two such projects.

The tour includes 23 buildings

with informative plaques providing architectural details of the era and information on the buildings first purpose. The town of Cowansville has an abundance of heritage homes: "the concept of the historical tour is only the first step of a vision to recognize and our heritage," said Mayor Arthur Fauteux who is planning a series of similar projects and is very pleased to inaugurate the heritage tour on Townshippers' Day.

We are very pleased to welcome Townshippers' from all over the Eastern Townships and we extend the invitation to people from Quebec to come and visit us during this event. We are convinced that on this day, visitors will strongly believe in our slogan: Cowansville 2003 the place to be, Cowansville 2003 On y sera!

MAYOR ARTHUR FAUTEUX
City of Cowansville



RECORD FILE PHOTO

MS lives here.

Multiple sclerosis never hits just one person. It affects the entire family.

MS Multiple Sclerosis Society of Canada
1-800-268-7582 www.mssociety.ca



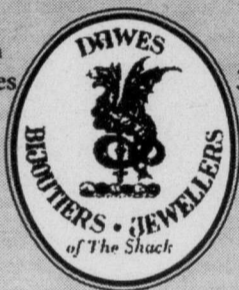
Julia Rohan
Singer/
Songwriter

"I loved your CD right from the first time my wife and I listened to it... The guitar chord progressions are wonderful, the words are direct and moving, and the harmonies are touching.. Thank you very much for the inspiring music."
Marvin Miller, Ottawa

Hear Julia perform live at the Townships Expressions Event
2:30 to 4:00 p.m.
Sat. Sept. 13
(in front of St. Léon School)

www.juliarohan.com

Accredited Goldsmith
CJA David N. Dawes



30 years service

It has your name on it!

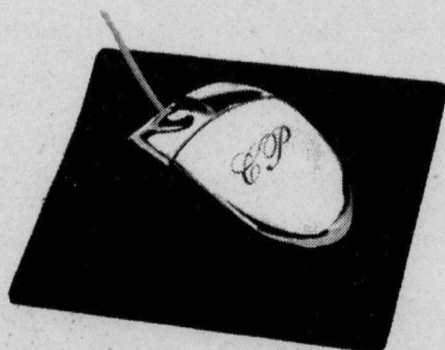
Or logo. Or crest.
Or birthdate. Or best wishes.
Whatever you want to say...

Individually engraved items make memorable gifts for weddings, showers, christenings, graduations. They are also superb promotional items for clubs and businesses.

Our new high-tech engraving machine will engrave almost any surface: glass, crystal, silver, brass, pewter, tin, even leather! Inside or out.

Personalize your glassware. Write a message inside a ring. Brand your leather belt.

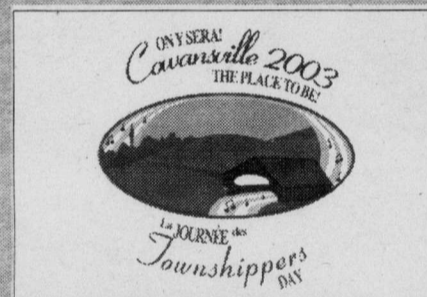
Come in and see our samples. You'll marvel at the possibilities!



37 Lakeside, Knowlton, QC (450) 243-5128



COWANSVILLE



Townshippers' Day is coming up in Cowansville on September 13th, 2003.

The town of Cowansville wants to welcome all the members of the Townshippers Association and all the visitors that will come to celebrate with us.

It will be a day of festivity, filled with entertainment for people of all ages. Handcrafts for the children, workshops for seniors, variety shows throughout the day in 4 different locations, artists and craftsmen, historical societies and exhibitors of all stripes, coming together to highlight the riches of the Eastern Townships.

And all of this in Davignon Park, right in the heart of the town of Cowansville.

And these high quality activities are all free.

September 13th, 2003: A day the people of Cowansville will be proud of.

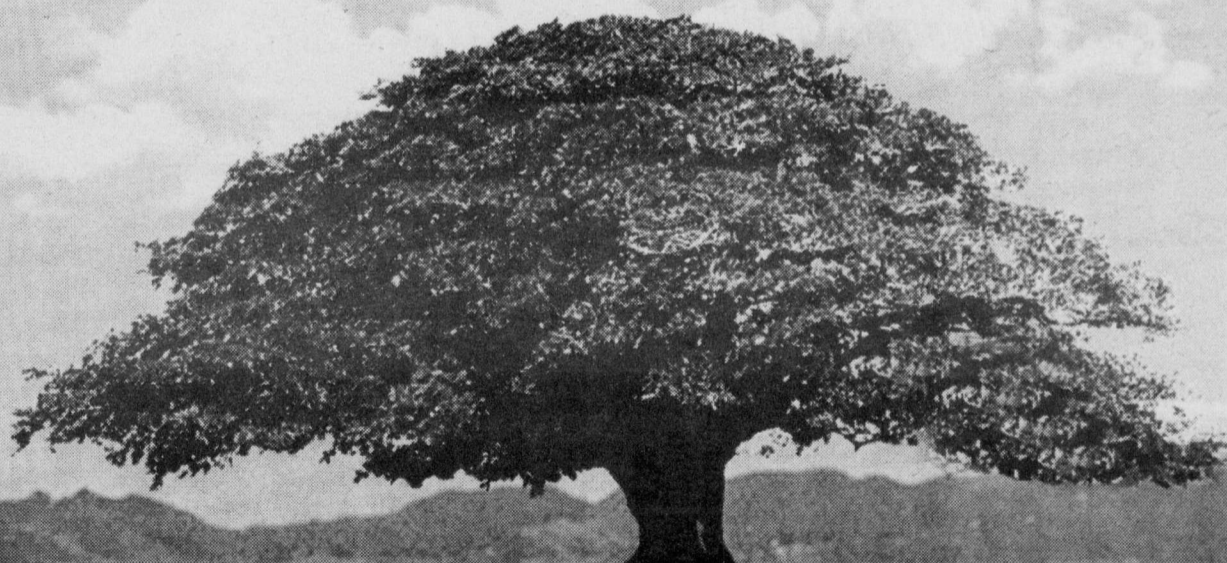
Come and celebrate with us!

ETFSTM COVERING CANADA

HEALTH AND TRAVEL SECURITY

- Traveling Canadians
- International Students
- Canadian Students Abroad
- Visitors to Canada
- Expatriates

*A proud Supporter of the
Townshippers Association*



Interested in joining our team?

You can send your resume by e-mail to work@etfsinc.com,
by fax to 819-566-5001, or by mail to: ETFS Inc ATT: Human-Resources
73 Queen Street, Lennoxville, QC J1M 1J3 Tel.: 1-800-465-8602 or (819) 566-8833
Check out our web site @ www.etfsinc.com

Lennoxville • Montreal • Toronto • Vancouver • San Francisco • Orlando

Townshippers' Day 2003 is here

Townshippers' Day is here at last, Sept. 13 in Cowansville, with the theme of "On y sera, Cowansville 2003, The Place to Be." It's an action-packed affair with activities for all ages and, it's the biggest free one-day festival of the year in the Eastern Townships. We hope you join us!

"This is the 24th annual Townshippers' Day," said Peter Quilliams, president of Townshippers' Association. "The Day's aim is to support and showcase the English-speaking community in the Eastern Townships, but both English and French speakers help organize it and the whole community enjoys it."

The Day begins at 9 a.m., with Opening Ceremonies at 10 a.m. in the Entertainment Tent, emceed by Canada Now anchor Dennis Trudeau. The dozens of dignitaries will be headed by The Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Quebec.

Then join the fun-filled activities all day long, until 5 p.m. The entertainment tent at Davignon Park will showcase many noted area musicians. Gordon Cameron's Hooked on Bluegrass group from Waterloo will be there, as well as Stanbridge East's Country favorite Ron Haynes and Cowansville's Country son Keith McClatchie, who is returning home from Barrie, Ontario for the day. Local rock bands will liven up the afternoon with music from B. Brothers band, ABR and Ironik, as well as retro music from August & Me.

At Emmanuel United Church, enjoy the Quilt Show while indulging in the home-cooked chicken'n biscuits lunch. Drop in to listen to one of the all-day free concerts in this beau-



RECORD FILE PHOTO

Gordon Cameron's Hooked on Bluegrass group from Waterloo will perform at Davignon Park as part of the festivities.

tiful church where local talent will amaze you with Broadway songs, theatre and choir music. A pleasing range of classical and pop music will be played by the famous Cordes-à-Vent string ensemble under the direction of Françoise Turcotte. Also featured on the popular dance stage are Cowansville's Brome Squares and Waterville's Rainbow Country Cloggers.

Special activities are organized for seniors at the Fire Hall. Drop by and find out about the services being offered by Meals on Wheels and the Diabetes Association.

SEE ACTIVITIES, PAGE 8

Maisons Alouette is proud to participate in this event with you

200, rue Des Alouettes,
St-Alphonse-de-Granby (Québec) J0E 2A0
Fax: (450) 539-0335

(450) 539-3100
www.maisonalouette.com



LES MAISONS
Alouette
HOMES

Licence RBQ: 2843-8877-09



Brome Lake Duck Festival

August 30th to October 26th

We've been serving duck for over 85 years.

Enjoy TABLE D'HÔTE
or Famous Spicy Duck Wings
in our authentic English Pub

OR

Gastronomic Duck
TABLE D'HÔTE in our
romantic 4 Diamond Victorian
Dining Room.

AUBERGE
**LAKEVIEW
INN**

Depuis / Since 1874



R.S.V.P.: (450) 243-6183 / 1-800-661-6183

www.aubergelakeviewinn.com

50 Victoria Street, Knowlton, Town of Brome Lake, Qc

Focus to be on food and fun in Cowansville

ACTIVITIES:

CONT'D FROM PAGE 7

Watch the Cowansville firemen demonstrate their new phone services

for seniors and relax with a cup of coffee, chat with friends, and listen to music.

Activities are organized for children at the Loblaws tent in the Davignon Park playground throughout the day.

A facilitator and volunteers will be on hand to help them construct treasure boxes, pet pencil toppers, door knob hangers and other nifty things.

There will be food galore. "The Royal Canadian Legion will serve a full bacon-and-eggs breakfast to all from 6 a.m. onwards," said Yvan Monast, T-Day organizing committee chair. Added to the sit-down meals will be an array of foods available at the food court. "The Kiwanis Club will be on hand to serve doughnuts. Several other community organizations will be serving a wide variety of foods, as well as Derbys' canteen so no one has to worry about not having something good to eat," said Monast.

Visitors will be able to participate in the cultural activities on Townshippers' Day by taking an old-fash-



RECORD FILE PHOTO

According to organizers, there will be food galore in Cowansville for Townshippers' Day.

ioned horse and buggy ride. The ride will take you from Park Davignon to the J.J Bertrand Library, to see the Bruck E. Lee Collection of paintings dating back to 1861.

Local artisans who keep the tradition of cottage industries alive, based on the original skills found in the Townships farms and homes of years past, will have their wares on sale at reasonable prices. Wood-workers, syrup makers, stained glass artists, jewelers and many other crafters will be there.

Looking for information or resources? Townshippers' Day is definitely the place to be. On hand will be cultural-educational groups, employment services and jobs, general community services, general government information, health and social ser-

al services, women's services and youth services.

Raffle ticket will be sold early in the day, until noon! Twenty-one raffle prizes are available, together worth more than \$2,750. The drawing will take place at the Entertainment Tent at 2 p.m.

Townshippers' Day is a community endeavour that depends on a wide variety of support. The hard work of the Cowansville organizing committee, headed by Yvan Monast, is bearing fruit, aided by dozens of volunteers.

Townshippers' Association and the 2003 organizing committee are especially grateful for financial and in-kind contributions from, among others, CBC TV and Radio, the City of Cowansville, the Brome-Missisquoi MRC, The Brome-Missisquoi Cultural Fund, Coca Cola Bottling Inc., Global TV, the Government of Canada, Le Guide, The Journal, The Record, IGA Daigneault, Northern-Crown NORDIVA, Steve Lilford of Roy et Martineau inc., Correctional Services Canada, Loblaws, and Maisons Alouette Homes, as well as the support of the Department of Canadian Heritage.




CAMPBELL, BELLAM & ASSOCIES INC.
INSURANCE BROKERS

*Personalized and professional service
for all your insurance needs since 1901*

**467 Dufferin, Stanstead, QC JOB 3E0
(819) 876-7114 • 1-800-567-6014**

14101

Best Wishes to the Townshippers!




Cascades

248 Warner St., P.O. Box 2000, East Angus, QC Canada JOB 1R0

13286

Municipality of Saint-Félix-de-Kingsey



proud host of Townshippers' Day 2000
extends greetings to all Townshippers

**May the sun shine in Cowansville on
Townshippers' Day 2003!**

Denys Fontaine (Mayor)
Yvan Gagné, Douglas Beard, Danny Morin,
Martin Chainey, Réal Cormier, Claude Lebel (Councillors)
Susan C. Mastine (Secretary-Treasurer)

12394

Uplands Cultural and Heritage Centre



Current Exhibitions
Until November 2, 2003

"the body - le corps"
Caroline George, paintings
James Benson, sculptures

The Sherbrooke Snow
Shoe Club: 125 years
presented by LAHMS

Open: Thur., Fri., Sun. 1-4:30 p.m.
Free admission

Have a great Townshippers' Day!

9 Speid, Lennoxville (819) 564-0409

14157

Encan



**Bilingual Licensed
Auctioneer**

*We buy & sell complete
farms and farm equipment*

1274 South St., Cowansville

**(450) 266-0670
(450) 263-4480**

BIJOUTERIE L. DESCAMPS

watchmaker, jeweler, gemologist
watches, jewelry, gifts

Diamonds, Coloured Stones, Pearls

Happy Townshippers' Day!

510, rue Sud, Cowansville, Qc Tel.: (450) 263-2860

We're having a party and you're invited

Admission is your smile

By Caroline Kehne

On Sept. 13, the Town of Cowansville will host the 24th Annual Edition of Townshippers' Day. For those with roots in the Eastern Townships or others who would just like to know more about the history and culture of this distinct community, the one-day event, known locally simply as "T-Day" is the place to start.

"The English community is proud of its heritage and culture and wants to share this with friends and neighbours," says Heather Bowman, vice-president of Townshippers' Association, the community organization that started T-Day.

THE NOT-SO-QUIET REVOLUTION

T-Day can trace its origins to the tumultuous history of late-1970s Quebec politics and the province's "quiet revolution", which gave voice to emerging francophone nationalist movement. This revolution also politicized members of its English-speaking and other linguistic minority populations. In the Eastern Townships region of Quebec, a region settled by successive waves of American, British and French settlements, members of the English-speaking minority, some of whom are descendants of the earliest American settlers, created Townshippers' Association, a group dedicated to promoting the interests and culture of the Eastern Townships' English-speaking minority.

"Townshippers' Association is 24 years old, fast approaching its quarter century mark, says president Peter Quilliams. "It was formed in a period of massive change in Quebec society and came together due, in part, to the need for an English-speaking voice in the Eastern Townships. Townshippers' Day was also born 24 years ago, perhaps in a large measure, to provide a place where the English-speaking community could rally and come together as a community."

The process begins more than a year in advance when a local organizing committee prepares an application for the proposed host



RECORD FILE PHOTO

Townshippers' is a group dedicated to promoting the interests and culture of the Eastern Townships' English-speaking minority.

IT ALL BEGAN IN ORFORD...

Quilliams says that the Townshippers' Association remains best known for its sponsorship of Townshippers' Day, a free event open to all to celebrate the vitality of the Eastern Townships English-speaking community.

From the first T-Day in Orford nearly a quarter century ago, the annual event has grown, traveling to a new town or village each year and, generally, alternating annually between the eastern and western sectors of the Townships.

Townshippers' Association Board member and former president Heather Keith recalls that the location for Townshippers' Day was initially chosen by the Association, but gradually evolved into the competitive selection process used today.

The process begins more than a year in advance when a local organizing committee prepares an application for the proposed host

tion's T-Day committee selects the group that demonstrates the greatest enthusiasm as well as the organizational, infrastructural and financial capacity to host this popular day-long celebration.

Once given the go-ahead, the local committee starts fundraising, recruiting volunteers and organizing for this single-day event that now draws

town. anywhere from eight to ten thousand
The Associa- people.

*Best Wishes
for Townshippers' Day*



D.H.M. Technologies Inc.
Worldwide Waterproofing
for
Buildings, Structures, Silos
Sealers and Coatings for Concrete, Concrete Blocks, Brick, Stucco, etc.
300 Bacon Road, Ayer's Cliff, Que. (819) 843-2222

VeloBrome inc. 

Charles Riordon
Propriétaire

Inventory Reduction Sale
All Adult Bikes
reduced 15% to 25%!
Up to 50% clothing and accessories!
In-stock items only.
Quantities limited.

Tel: (450) 266-5822
VeloBrome@acbm.qc.ca

1107 chemin Knowlton
West Brome, QC

Aluminized steel & stainless steel mufflers



at competitive prices for all Heavy Duty Trucks




equipped with 13-ton lift

950 Wellington St. S. Sherbrooke
Fernand Cabana, owner
569-9494

Enjoy Townshippers' Day!

PHARMAPRIX

Claude Meilleur
CARREFOUR DE L'ESTRIE
3050 Portland Blvd., Sherbrooke
569-9621



David Price, M.P.

DAVID PRICE, M.P.
Compton-Stanstead
4777 Bourque Blvd.
Rock Forest, QC J1N 2G6
(819) 573-5200 office
(819) 573-5190 fax
email: priced1@parl.gc.ca

Let's all enjoy Townshippers' Day!
www.davidprice.parl.gc.ca

Elfe du Village

(450) 243-NOEL (6635) 1-877-530-ELFE (3533)

Christmas Collectibles
Homemade Fudge
Exquisite Silk Floral
Event Planning and Decorating Service
Weddings, anniv., home or office parties

Come visit our stay-awhile store.
30 Lakeside, Knowlton, Qc
See you at Townshippers' Day

NEW LOCATION

Cowansville is the heart of the Townships

PARTY:

CONT'D FROM PAGE 9

The Townshippers Association, which serves as a partner, throws its

substantial organizational and promotional clout behind it, helping out as needs arise.

Although still billed as an event to celebrate the contributions of the Eastern Townships' English-speaking community, the 2000

edition of Townshippers' Day, held in the predominantly French town of St-Felix-de-Kingsey, was one of the most successful on record.

This year, Townshippers' Day returns to "the west" (that is, to the Eastern Townships' western flank, MRC Brome-Missisquoi, home to a large chunk of the Townships' English-speaking population.

The local organizing committee, chaired by businessman Yvan Monast and including Cowansville Mayor Arthur Fauteux, has been working for over a year to bring this day to fruition.

**COWANSVILLE:
THE HEART OF
THE EASTERN
TOWNSHIPS**

The town of Cowansville can trace its history to 1798 when Jacob Ruiter, the son of a Loyalist, arrived



RECORD FILE PHOTO

Davignon park will swell as artisans and civic groups set up in one of the designated buildings or in open-air tents or near or adjacent to the park.

and built a sawmill and flourmill on the Yamaska River. First named "Nelsonville" (a nod to Lord Horatio Nelson, the hero of the Battle of Trafalgar).

The name changed around 1836 when merchant Peter Cowan set up a post office named "Cowansville" to avoid confusion with the town of Nelson (near present-day Hamilton, Ontario).

The village grew quickly and eventually, merged with the adjacent village of Sweetsburg into modern-day Cowansville.

Today, it is home to about 12,000 residents, a mid-sized metropolis by Eastern Townships standards.

Approximately 20 per cent of its population is English-speaking and it is home a large, regional high school, Massey-Vanier, serving the

English and French speaking teens of the western sector of the Eastern Townships.

T-DAY: "THE PLACE TO BE IN 2003"

Admission to this laid-back event is free: "The cost of admission is your smile", says Townshippers' Association's Heather Bowman.

On Saturday Sept. 13, Davignon Street and the adjacent Parc Davignon will be cordoned off to pedestrian traffic only. The park will swell as artisans, civic groups set up in one of the designated buildings or in open-air tents or near or adjacent to the park.

Two churches (St-Thérèse Catholic Church and the Emmanuel United Church) as well as the Royal Canadian Legion and two local elementary schools (École St-Leon and Heroes' Memorial Elementary School) will be open for these purposes.

TF Townshippers' Foundation

See you at Townshippers' Day!

May your 24th Townshippers' Day be the very best ever!



UNIVERSITÉ
BISHOP'S
UNIVERSITY

www.ubishops.ca

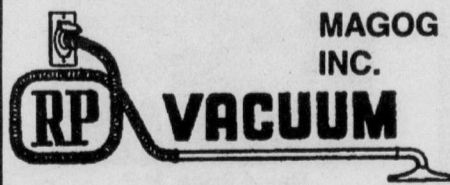
101.9

CBC **radiONE**

YOUR VERY OWN
FREQUENCY

CBC Radio is proud to announce the launch of a new Radio One frequency for the Cowansville listening area! We will be conducting tests from September 9th - 30th. Any reception problems or interference during this time should be reported to us at **514-597-2127**. Welcome to your very own 101.9 FM CBC Radio One!
101.9FM

CENTRAL VACUUM CLEANSING SYSTEM
Residential - semi-commercial
commercial - Industrial



MAGOG
INC.

AUTHORIZED DEALER FOR:

HP VACUFLO

central vacuum cleaning system
central vacuum cleaning system

ROSAIRE POMERLEAU
President
LUC POMERLEAU
Manager

100 Pie XII Blvd.,
Magog
Tel.: (819) 843-4677

RBQ Permit 1223 5529 39

Cass

Célébrons ensemble
notre patrimoine
et culture

Let's celebrate
our heritage
and culture Together

A part of the Townships since 1913
(819)564-1750 / (800)564-4423

Fun for kids and grown-ups



RECORD FILE PHOTO

Every year, T-Day features a veritable feast from a dozen local vendors.

PARTY:

CONT'D FROM PAGE 10

A roster of local musicians will perform throughout the day at one of two performance tents set up across the campus. Parking areas will be linked to the main site by a fleet of shuttle busses. Chairman Yvan Monast estimates that about 90 per cent of the site is wheelchair accessible.

The latest edition of Townshippers' Association's quarterly newspaper, Townships Crossroads, which also serves as the Townshippers' Association's program guide to all T-Day events, will be available on the shuttle busses and at Townshippers' Association tables at the main entrances to the site.

FOR THE KIDS

Between the hours of 9 a.m. and 5 p.m., Davignon Park will be home to children's activities under the supervision of a facilitator and volunteers. There will be storytelling, craft making, face painting, clowns for children supervised by a parent.

FOR THE GROWN-UPS

T-Day is a day for the host community and its non-profit community groups,

artists, churches, writers and musicians put their best foot forward. Two tents will feature live performances by some of the area's best musicians, including a farewell performance by one of the region's best Bluegrass bands, Hooked on Bluegrass. Other performers include the traditional country sound of Ron Haynes and Friends, the swing and pop sound of Unique, bluegrass from the Road Scholars, as well as Ironik, The Dirty Blues Band, world music from the Choromondo Choir, classical vocal works from the Pot-Pourri Choir and more.

Local theatre companies Sunshine Theatre, Knowlton Players and Storyland 3 will also perform pieces from upcoming productions and there will be dance demonstrations from the Rainbow Cloggers and Brome Squares.

FOOD, GLORIOUS FOOD

Every year, Townshippers Day features an on-site "food court" with a variable feast from a dozen local vendors, ranging from pitas and poutine from Derby's Can-

tine to the more exotic such as Marianne Cisse's African specialties to go or tasty and lean elk burgers from Chiaputto Farms, Quebec's first commercial elk ranch.

Whether you are a newcomer to the Eastern Townships, an ex Townshipper

trying to reconnect with to your roots, or simply a visitor looking for a lively day trip, the Town of Cowansville and Townshippers' Association hopes that you will mark Sept. 13 on your calendar and head to Cowansville, the place to be in 2003.

Portes et Fenêtres

A.B.C

REHAU Pvc-u, the most heavy duty vinyl profiles on the market giving high structural performance

R factors up to 8.3
The right choice is as easy as ABC!

(819) 820-7299 1215 Wellington St. S., Sherbrooke



Marcel Brassard

Have a great time at Townshippers' Day!



60A Principale, C.P. 320, Bedford, QC J0J 1A0

Tel.: (450) 248-4552 • Fax: (450) 248-4277
1-800-363-4545


B.W. DRAPER ASSURANCE

Insuring Townshippers for over 60 years

J. HARDY CRAFT, C.d'A.A. - C.I.B.

60 Principale, C.P. 320, Bedford, QC J0J 1A0


Tel: (450) 248-3351 • Fax: (450) 248-4277 • 1-800-363-4545



DENIS PARADIS,
M.P.

Brome-Missisquoi

Welcome to Townshippers' Day 2003!
Let us continue to celebrate the past that we share and the future which we are building together.
We're proud of our heritage!
The Honourable Denis Paradis
M.P. for Brome-Missisquoi



HOUSE OF COMMONS

21 Main St.
Bedford (Québec)
J0J 1A0
(450) 248-1179

104 South Street
Suite 100B
Cowansville (Québec)
J2K 2X2
(450) 266-6062

FORD
VALESTRIE

I am a Townshipper serving Townshippers!



Michael Page

www.valestrie.com

My commitment to you is to offer professional and courteous service in your language, before and after your vehicle purchase or lease. In 1994, I joined the Val Estrie team, which is very rewarding, when I see my clients and new clients coming back for my personalized service.



LEADER IN NEARLY NEW
A DIVISION OF VAL ESTRIE FORD

563-4466 office 842-2519 residence

Let's celebrate Townshippers' Day!

ROCK OF AGES

CANADA

Quarriers & Manufacturers of Monuments and Industrial Granite

Stanstead, Que.

(819) 876-2745



I can hear but...

I don't understand!

Does this sound familiar?

- When many people are talking at one time, I have difficulty understanding
- I don't go to the theatre, see a movie or a show because I can't hear well
- My ears ring or hum
- People must speak louder to me
- I must turn the television or radio volume up to better understand

Then why not consult?

Take charge of your hearing health.

LaPlante & Associates

Audioprosthologists

CENTRE PROFESSIONNEL BELVÉDÈRE

300 Belvédère St. North, Suite 104A, Sherbrooke

(819) **821-4435**

TOLL FREE 1-888-821-4435

GRANBY

707 Leclerc Blvd. West, (corner Moreau)

(450) **372-2984**

ALSO IN DRUMMONDVILLE, THETFORD MINES AND VICTORIANVILLE

All's well on the Cowansville front

By Philip A. Godin
RECORD CORRESPONDENT
COWANSVILLE

Townshippers Day will hit Cowansville at 9 a.m. on Saturday Sept. 13. What will probably be the single largest event in the history of this small industrial town is about to unfold, sweeping it up into a whirlwind of activities carefully selected to entertain the anticipated 12,000 visitors that are expected to congregate in the town centre.

Yet there is something a little disquieting about the anticipation, or more accurately the lack of anticipation for the big day. A walk through what is destined to become ground zero for the neo-loyalist anglofest reveals little if any indication of last minute jitters. It is as if the town has completely internalized any concerns it may have towards the impending community-wide mega-fête.

Simply put, the reason there are few such outward signs of anxiety is because the town is just plain ready, period.

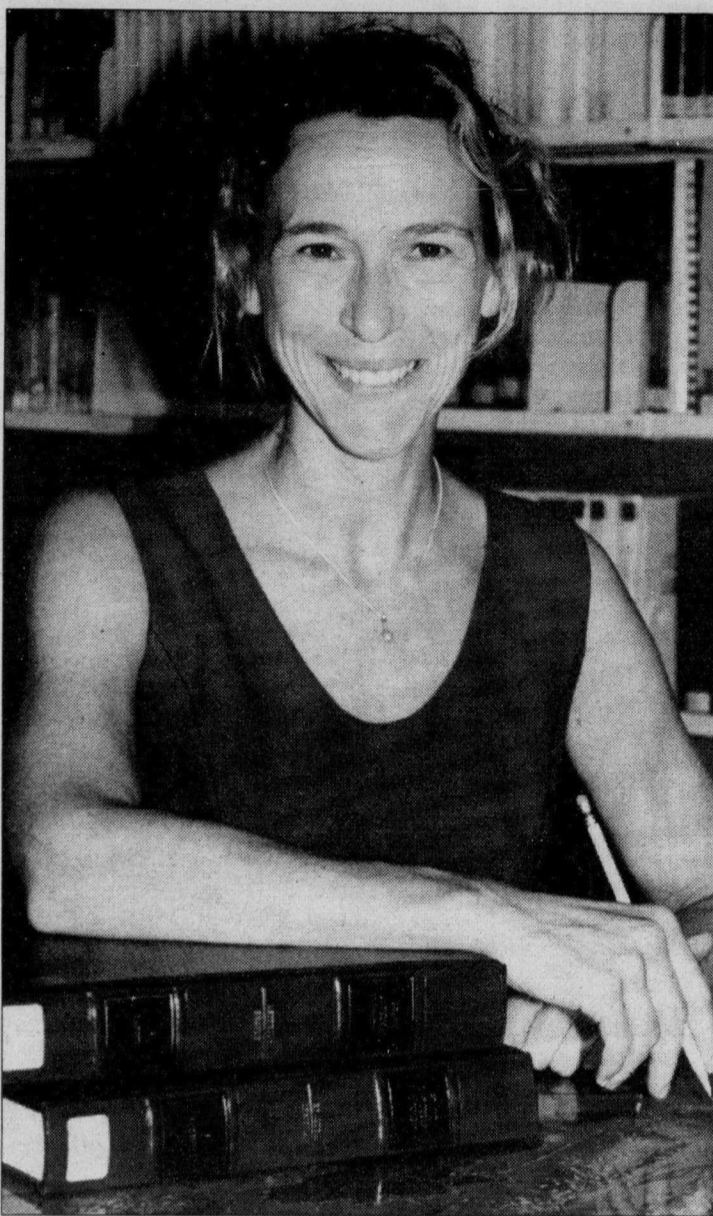
Fourteen months ago when Cowansville Mayor Arthur Fauteux learned that Townshippers' Association had accepted the town's bid to host the yearly event, he struck an organizing committee headed up by long time local Canada Day promoter, Yvan Monast.

Monast rallied and wasted no time in securing the services of two highly capable and experienced project managers to act as his vice-presidents; he named Cowansville Director of Culture Brigitte Messier VP Administration and Townships Photographer David Wright VP Logistics.

Fauteux's die was cast and his town council drew up the fledgling Townshippers' Day Committee mandate; to foresee and prepare every detail of the event, from promotional materials to emergency medical services, from fundraising to horse-drawn carriage rides; from arts and crafts to every kind of song and dance imaginable.

And plan and prepare they did. Upon taking up the challenge and the terms of reference given her, Messier adopted a distinctly creative and people-based approach.

"We have to get people involved in this day, and to achieve that, we have to bring out the best that



PHILIP A. GODIN/CORRESPONDENT

Cowansville Director of Culture Brigitte Messier was named vice-president of administration for the 2003 edition of T-Day in Cowansville.

Cowansville has to offer," she said.

Drawing on her years of experience in organizing and managing cultural activities and events, Messier immediately set about developing partnerships within the business community, the public, academic and vocational sectors, the arts milieu as well as with and within town hall.

"Cowansville is to be the focus of attention of most of Quebec's Anglophone, and a large part of its Francophone communities.

SEE ORGANIZING, PAGE 14

Terre tamisée
Grosses et petites
quantités

Sifted Black Dirt
Big and small
quantities

William Sayers and Sons
Excavation - Transport
450 248-2187

Horticulture - Aménagement - Landscaping

Chantal Lambert
et Associés

A team of 12 talented and experienced
Landscapers / horticulturists.

(819) 868-4114
(819) 562-5375

Remembering that
a life has been lived

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
The true sense of values

HEAD OFFICE : 997 DES COLOMBES, GRANBY
BROMONT • ROXTON POND • VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171 • TOLL FREE: 1-888-730-6666
www.famillebessette.com

WULFTEC

M.J. MAILLIS GROUP

Proud to be part of the community

Tel.: (819) 838-4232 • www.wulftec.com

T-Day to highlight historical treasures

ORGANIZING:

CONT'D FROM PAGE 13

"We must highlight our historical treasures, our contemporary arts and cultural heritage and the traditional values of hospitality that we are known for."

Messier's plan called for showcasing the town's most unique features and ensuring that all kinds of activities would be available to suit all tastes and age groups. The results are more than impressive.

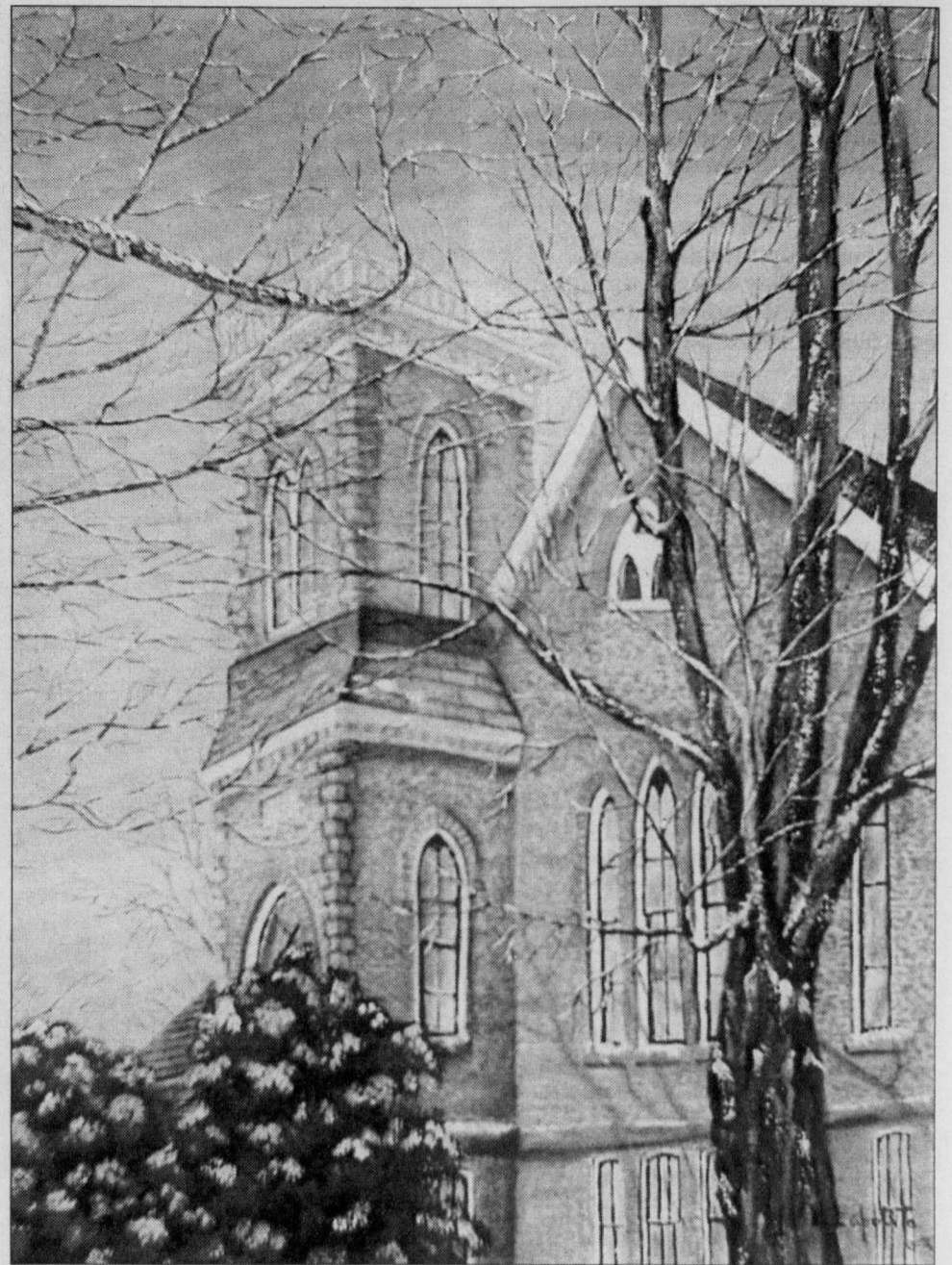
The town has set up a guided heritage tour of 23 of its most historic buildings and sites, which can be enjoyed aboard a horse-drawn carriage. This tour will afford visitors a unique opportunity to view some of the Townships' most stunning examples of Victorian and Second Empire architecture.

Messier then undertook restoring and exhibiting the Bruck Art Collection, a gift of several celebrated canvases donated by one of Cowansville's pillar families of the early 20th centu-

ry. Among several other stunning pieces on display at the Municipal Library throughout the day, are a set of two canvases, the first entitled "Hills of Bolton Glen" (1910) by Group of seven giant A.Y. Jackson, the second, a sketch of Jackson himself by Eric Wesslow.

The next cultural gem Messier brought to the forefront is the Cowansville Historical Society's exhibit located in the Maison Bruck on Main Street next to Emmanuel United Church. The Society's permanent display features the early steps in Cowansville's development and offers a fascinating glimpse into the meagre, yet sound, beginnings of the settlement destined to become the cornerstone of this corner of the Eastern Townships.

As far as cultural and musical activities are concerned, Messier has designed a pallet that is both diversified and appealing. In May, the town built a gazebo at Parc Davignon, which Messier has booked as one of three per-



An additional stage has been set up in the Emmanuel United Church where the Classical Youth Orchestra Cordes à Vent and other groups will present an array of musical diversions.

formance stages where country, rock, classical and pop music will be played, choirs will sing, square dancers and cloggers will perform.

An additional stage has been set up

in the Emmanuel United Church where the Classical Youth Orchestra Cordes à Vent and other groups will present an array of musical diversions.

SEE CULTURAL, PAGE 15

Festival d'Automne

Autumnfest

OWL'S HEAD

20-21-27-28 sept. 2003

Sept. 20th-21st-27th-28th 2003

Antiquité, Artisanat,
Produits de La Ferme
BEAU TEMPS/MAUVAIS TEMPS
À L'INTÉRIEUR DU CHALET DE SKI

Antiques, Arts & crafts,
Farm Products
RAIN OR SHINE
INDOORS AT THE SKI CHALET



Télesiège en opération
du 20 sept. au 13 octobre
seulement la fin de semaine.

Chair lift operation
from Sept. 20 to Oct. 13
on weekends only.

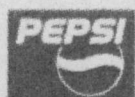
CANTINE DERBY sur les lieux / on site

au profit de la
Fondation BMP et
en collaboration avec



for the benefit of
BMP Foundation
With the collaboration of

Échange sportif en collaboration avec la patrouille de Ski de Owl's Head et Play it again Sports.
Ski Swap in collaboration with the Owls's Head ski patrol and Play it again Sports.



UNIPRIX

Pierre Aubé

**We serve our seniors with care and understanding.
For your convenience, we open 7 days a week.**

Orthopedic products - Home services - Free delivery
- Vast selection of natural and homeopathic products.

Let's Celebrate Townshippers' Day

2261 King West, Sherbrooke
Tel.: (819) 569-6304 • Fax: (819) 564-6053

'And there are still things to do': Wright

CULTURAL:

CONT'D FROM PAGE 14

"In the surrounding buildings, we have set up over 200 tables where artisans, artists and community service exhibitors will display their wares.

"Everyone will have a chance to find out more about the Cowansville area, enjoy a light lunch or a full meal and shop for unique gifts. We have even planned for supervised activities for children and entertainment for seniors," added Messier.

At the other end of the logistical spectrum, David Wright faced a daunting set of tasks. "I can hardly believe the number of details that we have

managed to take care of since our first meeting," admits Wright speaking of the monumental task that he, a handful of volunteers and a public works staff had undertaken.

Although Parc Davignon had been selected as the main site for the festivities, Wright had to secure as much space as possible in nearby schools, community halls and churches so that the throngs of exhibitors and artists could set up shop.

"That meant negotiating with the Legion, town hall, two school boards, four schools, four churches, and countless people whose approval had to be given."

And then there were technical questions to be resolved as well.

"As fast as Maureen Murphy and Sharon Page, our on-site co-ordinators were assigning kiosques to community organizations, artisans and social groups, we had to locate them and provide tables, chairs, electricity, water and what have you," he said.

Wright was also tasked with setting up the infrastructure for the restaurateurs who will feed the masses throughout the day.

"More power, water, picnic tables, garbage pails, recycling bins, transportation, you name it."

His field of responsibility didn't end there. His team had to plan for massive numbers of parking spaces, free shuttle services to and from the site, on-site sig-

nage, emergency medical and security services, VIP and entertainment tents, on-site telecommunications, public phone services, and yes, public facilities.

"The most time-consuming and complex of all my tasks was definitely getting the right number of Johnny-on-the-spots delivered at the right time to the right places," he admitted with a smile as he glanced down at the notepad that had increasingly be-

come the main focus of his attention over the past few months.

"And there are still things to do".

All in all, things seem to be shaping up well, and Cowansville will be more than able to offer all of the amenities that townshippers have come to expect for the day-long yearly bash. For more information or details about Townshippers' Day, contact Kate Wisdom at 263-4422.

Bessette
COWANSVILLE

CHRYSLER



395, rue Rivière, Cowansville
450-263-4000

LIQUIDATION 2003

~~15~~ 2003 Dakota

12



0%

or up to

\$6000*

60 months purchase

OFF

~~8~~ 2003 Durango SLT

6



0%

or up to

\$10000*

72 months purchase

OFF

~~30~~ 2003 Caravan SXT

21



0%

or up to

\$5300*

72 months purchase

OFF

~~8~~ 2003 4 PT Cruiser

4



0%

or up to

\$5500*

60 months purchase

OFF

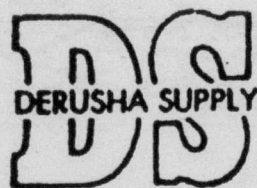
On certain models in inventory



MedicAlert
ALWAYS ON CALL
www.medicalert.ca

For more information
1-800-668-1507

Best wishes to
Townshippers' Day from



P.O. Box 29, 33 Canusa St.
Beebe, Que. J0B 1E0
DERUSHA SUPPLY INC.

SUPPLIERS TO THE STONE INDUSTRY
COAST TO COAST

GARRY DERUSHA
TERRY DERUSHA

Tel.: (819) 876-2722

Fax: (819) 876-5973

THE HONDA LAST MONTH SALE

SEPT. 3-30/03

IT'S THE TIME TO
ROLL IN WITH

Honda



Celebrate your national Civic.
Hop in.



For 30 years, the Civic has won the confidence of Canadians, always improving its standards of quality, durability, safety, reliability and resale value. It's not surprising then that the Civic has been the most sold car in Canada* over the last five years.



CINQ ÉTOILES AUX TESTS DE SÉCURITÉ DU NHTSA

LEASE
STARTING AT

\$189⁺*

PER MONTH

Coupe
or
Sedan

with

3,8%

All models
2 & 4 door
purchase up to
60 months
OR
lease up to
48 months

YES, WE'VE
FILLED IT UP



All Honda vehicles are delivered with a full touch.



HONDA
honda.ca

Lease offers are made by Honda Canada Finance Inc., upon credit approval. This offer available on 2003 Civic sedan DX model ES15BPX (Civic coupe DX, model EM2113P). Monthly payment of \$189 (V 189\$), over 48 months, plus applicable taxes. Total lease amount \$11,052.51 (V 11,052.51) plus applicable taxes. Initial installment or trade equal to \$190.91 (V 211.39) plus applicable taxes, first payment and guarantee deposit of \$0 (V 0\$) required upon delivery. 0\$ cash program also available. 96,000 km mileage franchise charge, 12¢ per extra km. Transport and preparation charges (PDI) included in the total lease amount. Licensing, publication (F.D.P.R.M.) and insurance costs as well as applicable taxes extra. Purchase option at term of lease offered at \$7890 (V 78520) plus applicable taxes. Dealer lease prices may be lower. Limited time offer. See your dealer for more details. Financing offers are made by Honda Canada Finance Inc., upon credit approval, 3.8% financing rate upon purchase of a 2003 Civic sedan or Civic Coupe in stock for a term of up to 60 months. This offer does not include the Hybrid Civic or SiR. Other financing terms are available. Financing example: \$20,000 at an annual rate of 3.8% = \$449.79 per month for 48 months. Cost of loan: \$1,589.92. Total cost: \$21,589.92. Dealer sale prices may be lower. An initial payment plus applicable taxes could be required. Limited time offer. See your dealer for more details. *As reported by the 2002 Canadian manufacturers. Visit www.nhtsa.gov <http://www.nhtsa.gov> for more details. Manufacturer's suggested retail price for the 2003 Civic DX sedan, model FS1513PX (Civic coupe DX, model EM2113P) is \$16,000 (V\$16,000) plus applicable taxes. Transport and P.D.I. plus applicable taxes are extra.

Deragon Honda
441, rue Principale, Cowansville
263-1800

deragon



deragon
VÉHICULES
D'OCCASION



AUTOS

2003 Ford Focus ZTS	19,000 km
2002 Ford Focus ZTS	28,000 km SPECIAL
2001 Taurus	50,000 km \$13,900
2002 Focus SE	low mileage \$14,900
2002 Ford Taurus SE	32,000 km \$18,900
2000 Ford Focus	green, 75,000 km \$12,900
2002 Taurus STW	30,000 km
2002 Taurus SE	cherry, 32,000 km \$17,900
2000 Ford Focus ZX3	32,000 km.
1998 Ford Escort SE Station	black, 103,000 km \$7,900
2000 Accent	auto., power, air \$6,995
2000 Toyota Echo	red, 74,000 km \$10,900
1998 Suzuki Esteem	\$6,500

2003 Lincoln Navigator
\$53,000

2000 Jeep Cherokee Laredo	red, 85,807 km Special
2002 Ford F-150	4x2, white, 8,500 km \$18,900
2001 Ford F-150 XLT	4d, supercrew \$21,900
1993 Ford Explorer	blue, 106,900 km \$9,900
1992 Ford Econoline Cutaway	blue, 85,000 km \$7,900

LUXURIOUS

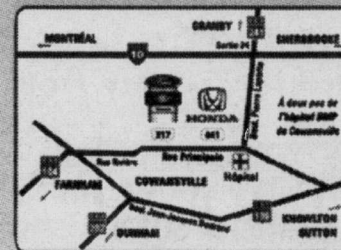
1992 Mercury Grand Marquis	green, 119,000 km \$7,900
2003 Ford Crown Victoria	silver, 30,500 km \$25,900
1997 Towncar Limousine	64,500 km \$37,500
1999 Lincoln Towncar	80,000 km \$24,900

TRUCKS

2002 Ford Ranger	4x4 edge, \$21,900
2000 Ford Windstar	\$12,900
2002 F150 Reg Cab	8,000 km \$19,900
1995 F250	white, diesel, 4x4
2002 Ford Escape XLT	red, 30,600 km \$24,900
2002 Ford Escape XLT	black, 15,000 km \$26,900
2001 Ford F150 XL	green, 44,500 km \$23,900
1996 Clubwagon E150	castle, 141,000 km \$14,500
2001 Clubwagon E350	15 passenger, 40,000 km \$22,900
1999 F-250	reg. cab, blue, 21,000 km \$17,900
2000 Ford Windstar	green, 58,000 km \$12,900

ECONOMICAL

1996 Ford Taurus	red, 121,000 km \$5,000
1996 Ford Taurus GL Station	green, 137,500 km \$6,495
1991 BMW 735E	235,000 KM \$10,000
1994 Ford Escort LX Station	blue, 113,000 km \$6,495
1994 Ford Taurus GL	green, 138,900 km \$5,900
1991 Plymouth Acclaim	\$1,995
Mystique GS	white, 165,000 km \$4,995



Deragon Ford/Lincoln
317, rue Principale, Cowansville
266-0101
www.deragonfordlincoln.com

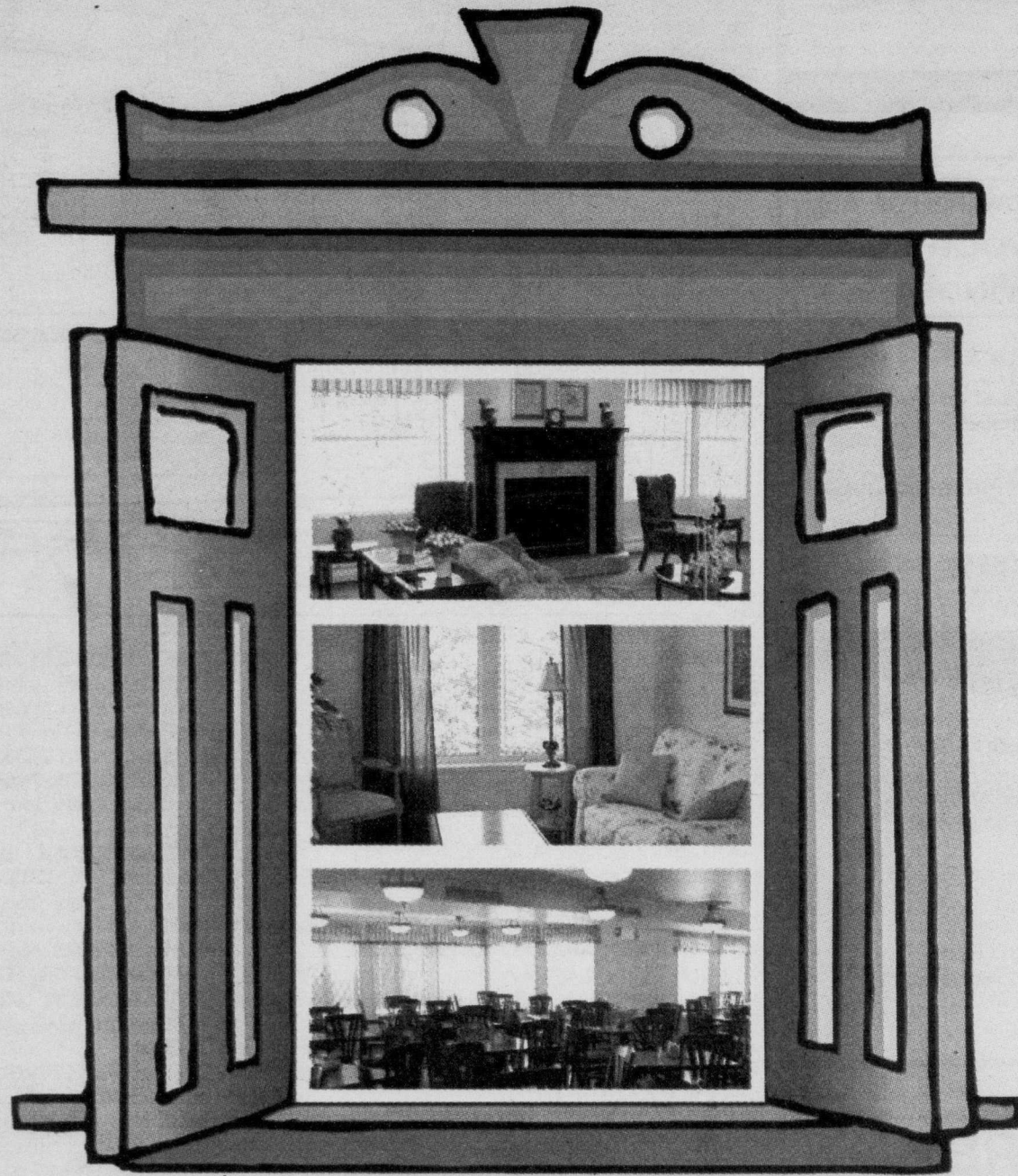
deragon



La Résidence Principale

Retirement home for active people
and for those who require a little more care

YOU ARE INVITED!
OPEN HOUSE



Sunday, SEPTEMBER 14, 2003

between 10:00 am and 4:00 pm

STUDIOS, SUITES, and APARTMENTS 2-1/2 AND 3-1/2

Come and see the difference!

339, rue Principale, Cowansville

(450) 263-6001

Congratulations to our partners!

CONSTRUCTION
MAYTON

Matcon

ALAIN
TETREAU
ARCHITECTURE
119, rue St-Jacques, Québec
G1R 1K1
514 686-1111
alain.tetreau@matcon.com

BOUSADA
TRÉSORIER


75
Depuis 75 ans
GROUPE TEKNIKA

**Asphalt Moulding
in colours**

LES PAVAGES
RACINE INC.
EXCAVATION

*Best wishes for
Townshippers' Day!*

Distributeur
Techni-Seal
PRODUITS DE QUALITÉ SUPÉRIEURE



121, De la Bastille, Cowansville 263-5656 pavageracine@qc.aira.com

vitricerie
MAGOG INC.

**HARDWARE FOR ALL
DOORS &
WINDOWS**

Doors — Windows • Sales & Service

We repair • Aluminum & Wood windows & screens
• Store-Front • Insulated Glass

Speciality: • Glass showers • Mirrored glass

RBQ: 12632576-40
1865 Sherbrooke St., Magog (819) 843-2098

CIBC

CIBC WOOD GUNDY

CIBC World Markets Inc.
3000 King Street West
Suite 100
Sherbrooke, QC J1L 1Y7

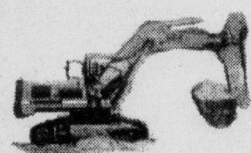
DENISE DUCLOS, F.P.L.
Investment Advisor

*CIBC Wood Gundy is a division of
CIBC World markets Inc.*

Tel: 819-573-6021
Fax: 819-573-6001
Toll free: 1-800-561-3718

MIKE CHARBY



BACKHOE - EXCAVATOR - BULLDOZER - TRUCK



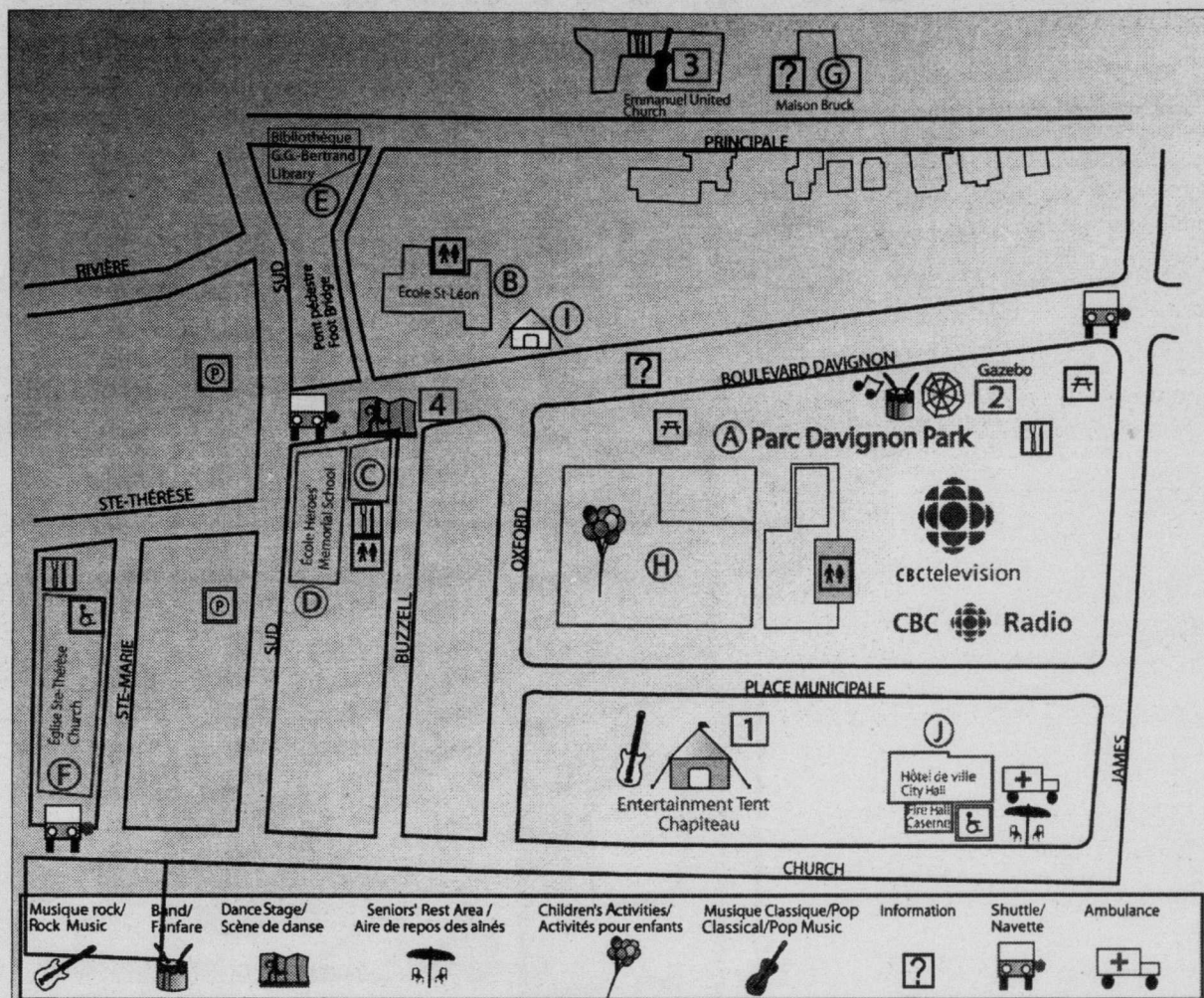
Backhoe
(septic, ditches, etc.)
Sand, gravel, topsoil

Stone walls
Basements
Landscaping
French drains
Forestry roads
Driveways
Ponds
Demolition
Machinery

*Enjoy
Townshippers'
Day!*

450-242-2077 Cell 405-9809
Cell 777-8125



ARTISANS
All-day displays: St.Léon School (B), St.Thérèse Church (F), Heroes' Memorial School (D), Toute la journée. École St-Léon (B), Église Ste-Thérèse (F), École Heroes' Memorial (D)
CHILDREN'S ACTIVITIES / ACTIVITÉS POUR ENFANTS
All-day activities : Davignon Park (H) Loblaws workshops / Toute la journée: Parc Davignon (H) Ateliers de Loblaws
FOOD SERVICES / RESTAURATION
Food court (A) and on site. See pictograms
Allée des gourmands (A). Voir pictogrammes
GOVERNMENT & COMMUNITY GROUPS / EXPOSANTS GOUVERNEMENTAUX ET COMUNAUTAIRES
Health & Wellness, Youth Action, Employment, Training and Education, Cultural and Heritage organisations (B,D,E,F,G)
Santé et bien-être, Action Jeunesse, Emploi, Éducation et Formation à l'emploi, Organismes culturels et patrimoniaux (B,D,E,F,G)
REE SHUTTLE / NAVETTE GRATUITE
Shuttle stops. See pictograms
Arrêts de la navette. Voir pictogrammes
HISTORICAL AND HERITAGE EXHIBIT (G) /

EXPO HISTOIRE ET PATRIMOINE (G)
Eastern Townships historical societies.
Sociétés d'histoire des Cantons-de-l'Est
"As the Water Flows" Museum / Musée Au fil de l'eau
HORSE-DRAWN CARRIAGE HERITAGE TOUR (G) / CIRCUIT PATRIMONIAL EN CALÈCHE (G)
Departure every hour (except at noon) / Départ à toutes les heures (sauf midi)
ART EXHIBITIONS / EXPOSITIONS D'ŒUVRES D'ART
The Bruck-E.Lee Collection (E)
Collection Bruck-E.Lee (E)
Townships Expression (B)
TOWNSHIPERS' ASSOCIATION (1) / ASSOCIATION DES TOWNSHIPERS (1)
ENTERTAINMENT / SPECTACLES
1. Entertainment Tent / Chapiteau
2. Gazebo
3. Emmanuel United Church / Église Emmanuel United
4. Dance Stage/ Scène danseurs
LEGION (C) / LÉGION (C)
All day brunch / Brunch toute la journée

Continued on page 19

The Eastern Townships School Board

would like to acknowledge the excellent
support and contribution that

Townshippers' Association

has made in our region over the past twenty-two years
in the field of education and youth.

You make a difference!

Continued from page 18

**TOURIST INFORMATION /
INFORMATION TOURISTIQUE**
Bruck House / Maison Bruck

T-DAY INFORMATION (boul. Davignon Blvd.)

PROGRAM / AU PROGRAMME

- 1 Tent / Chapiteau - Country / Rock**
10:00 Cérémonies d'ouverture
10:30 Echos
11:00 Brad Picken
11:30 Ron Haynes and Friends
12:00 Road Scholars
12:30 Unique-Betty Piette
13:00 Hooked on Bluegrass
14:00 Raffle Drawing / Tombola
14:05 Keith 'Bill' McClatchie
14:30 August & Me
15:00 B. Brothers Band
15:30 Ironik
16:00 Anything but Reason
16:30 The Dirty Blues Band
- 2 Bandstand / Gazebo**
10:30 - 12:00 Ralph Steiner
12:00 - 13:30 Knowlton Harmony Band
- 3 Église Emmanuel Church
Lunch / repas - 11-3 / 11h à 15h**
11:00 2 Violins / Duo de violons
Radocovici & Néron
11:30 Chorale Choromondo Choir
12:30 Storyland 3
Comédie musicale
Musical Theatre - Broadway
13:00 Sunshine Theatre Productions
Comédie musicale
Musical Theatre - Oliver!
13:30 Knowlton Players
Gilbert & Sullivan, The Bikers of
Penzance - Comédie musicale
- 14:00 Cordes-à-Vent
15:00 Chorale Pot-Pourri Choir
- 4 Dance Stage / Scène des danseurs**
11:30 Brome Squares
12:00 Rainbow Country Cloggers
13:30 Brome Squares
14:00 Rainbow Country Cloggers

EXHIBITORS

- Artisans - Heroes' Memorial School, gymnasium (D)
St. Léon's School, large gymnasium (B)
St. Thérèse Church (F)
Davignon Park (A)
Cultural-Educational Groups - Heroes' Memorial School, playroom (D)
Employment Services and Jobs - Heroes' Memorial School, playroom (D)
General Community Services - St. Léon's School, small gymnasium (B)
General Government Information - St. Léon's School, gymnasium (B)
Health and Social Services - St. Léon's School, small gymnasium (B)
Historical Societies - Maison Bruck (G)
Media Services - Heroes' Memorial School, playroom (D)
Park Davignon (A)
Public Security Information - St. Léon's School, large gymnasium (B)
Religious Communities - St. Thérèse Church (F)
Service Groups and Fundraisers - Heroes' Memorial School, playroom (D)
Vocational-Educational Services - Heroes' Memorial School, playroom (D)
Women's Services - St. Thérèse Church (F)
Youth Services - Heroes' Memorial School, playroom (D)
- EXPOSANTS**
Artisans - école Heroes' Memorial (gymnase) (D)
école Saint-Léon (grand gymnase) (B)
église Sainte-Thérèse (F)
parc Davignon (A)
Groupes Éducation - Culture - école Heroes' Memorial (D)
Services Placement - Emplois - école Heroes' Memorial (D)
Services communautaires généraux - école Saint-Léon (B)
Information - Gouvernement - école Saint-Léon (B)
Services de santé et sociaux - école Saint-Léon (B)
Sociétés d'histoire - Maison Bruck (G)
Médias - école Heroes' Memorial (D)
parc Davignon (A)
Information - Sécurité publique - école Saint-Léon (B)
Groupes religieux - église Sainte-Thérèse (F)
Groupes - Services et collectes de fonds - école Heroes' Memorial (D)
Services - Formation et Éducation - école Heroes' Memorial (D)
Services - Femmes - église Sainte-Thérèse (F)
Services - Jeunes - école Heroes' Memorial (D)

FOOD VENDORS

- 1- Kiwanis Club Granby, coffee, donuts, soft drinks, Davignon Park, Food Court (A)*
2- Charles P. Statton, canteen, Davignon Park, Food Court (A)
3- Marianne Cisse, exotic African food, Davignon Park, Food Court (A)
4- Ruth Beattie, snacks, desserts, Davignon Park, Food Court (A)
5- Chantal Lapointe, soups, sandwiches, coffee, St. Thérèse Church (F)
6- Heroes Memorial, corn roast, Heroes' cafeteria (D)
7- Emmanuel United Church, full chicken 'n biscuit meal, Emmanuel United Church (3)
8- Bishops Church, coffee, bagels, Davignon Park (A)
9- Bob Derby, pitas, burgers, cotton candy, Davignon Park, Food Court (A)
10- Legion, fries, burgers, pogos, Legion (C)
11- T-Day, soft drinks, juice, ice cream, Davignon Park, Food Court (A)
12- Chiaputto Elk Farm, burgers, Davignon Park, Food Court (A)
- NOURRITURE SAVOUREUSE**
1- Club Kiwanis Granby, café, beignes, boissons, parc Davignon (allée A)
2- Charles P. Statton, cantine, parc Davignon (allée A)
3- Marianne Cissé, mets africains exotiques, parc Davignon (allée A)
4- Ruth Beattie, collations, parc Davignon (allée A)

- 5- Chantal Lapointe, soups, sandwiches, café, égl. Sainte-Thérèse (F)
6- Heroes' Memorial, blé d'Inde, cafétéria de l'école (D)
7- Égl. Emmanuel United, poulet et biscuits, égl. Emmanuel United (3)
8- Église Bishop's, café, bagels, parc Davignon (allée A)
9- Bob Derby, burger, barbe de grand-père, parc Davignon
10- Légion, frites, burger, pogo, Légion (C)
11- J. des Townshippers, boissons, jus, glaces, parc Davignon (allée A)
12- Chiaputto Elk Farm, burger, parc Davignon (allée A)

Back to school essentials



MedicAlert
ALWAYS ON CALL
www.medicalert.ca
For more information
1-866-848-3259

See you on
**Townshippers'
Day**





DIANE ST-JACQUES, M.P.
Shefford

Tel.: (450) 375-1119
Toll free: 1-888-459-7773
Fax: (450) 375-3443

It is with great pleasure and much pride that I take this opportunity to congratulate the Townshippers' Association on their 24 years of dedicated hard work to helping Townshippers!


14009



For your  reward miles
choose **IGA** all the way

*Enjoy the 24th Annual
Townshippers' Day in our
beautiful Eastern Townships*

The Gazaille Family

IGA Magog	 Super comme marché! Knowlton	IGA Farnham	IGA Knowlton
231, rue Sherbrooke Magog	250, chemin Knowlton Ville du Lac Brome	999, rue Principale est Farnham	472 Knowlton Rd. Knowlton
Tel.: (819) 868-1122	Tel.: (450) 243-6155	Tel.: (450) 293-4210	Tel.: (450) 243-6692

Cowansville invests in infrastructures for T-Day

Townshippers' Day chairperson Yvan Monast and Cowansville Mayor Arthur Fauteux have joined forces in planning for the upcoming 2003 Townshippers' Day celebrations Sept. 13 in Cowansville. The annual community festival of Townshippers' Association is held in a different area each year.

"The event requires months of planning and thousands of hours of legwork by many volunteers," explained Monast during last week's meeting of his organizing committee, which has been in action since last fall.

Mayor Fauteux was on hand to discuss Cowansville's planned invest-

ment in new recreational buildings in the town's centre.

"We will invest a total of \$113,900 in improving the existing structures and building new ones at Parc Davignon, in time for the Townshippers' Day celebrations," he said. The provincial government has accepted to finance half of the project to the tune of \$56,950 through its Agir program.

The plan calls for the creation of a half-kilometre in-line skating trail, two pétanque (lawn bowling) games, several permanent board-game tables and a new children's play area. The centrepiece of the green space will be an eight-metre-wide gazebo that will easily accommodate small concert groups, bands and a variety of performing artists.

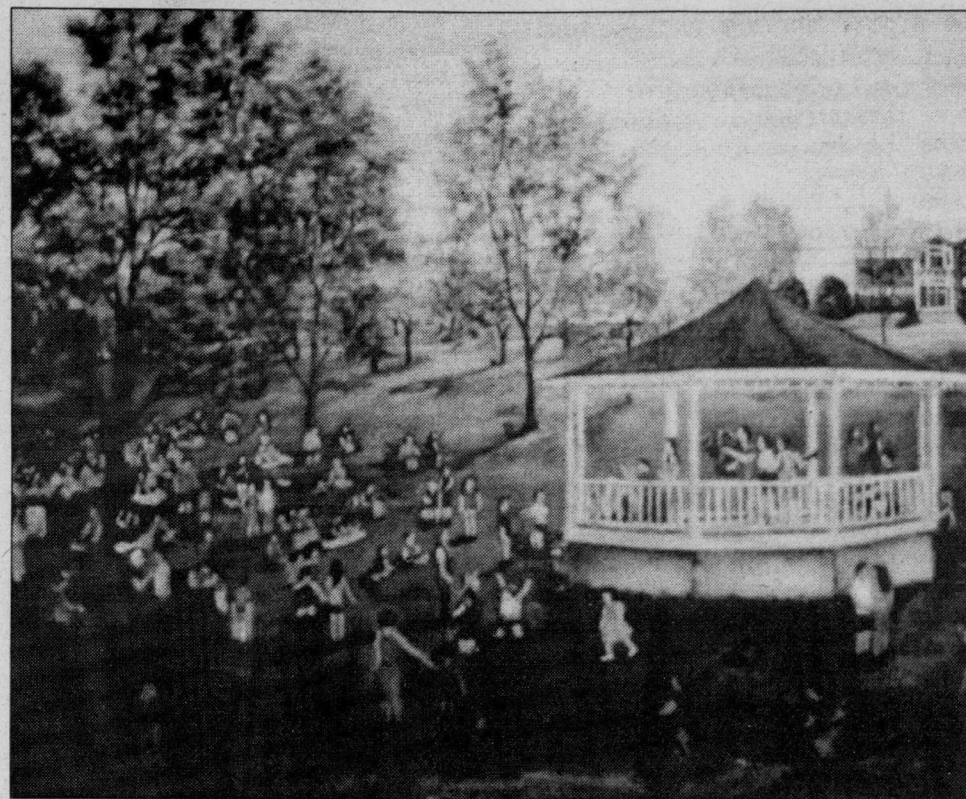
Renowned as a mayor who acts decisively, Fauteux was candid in his intent.

"As a matter of fact, the construction has been made a priority. Construction is slated to begin in early May to make sure that it is fully functional as soon as possible."

The eight-sided gazebo is designed to fit the Victorian-style architecture that dots Cowansville's commercial and older residential sectors.

"We expect it to fit nicely into the park and to complement our town hall," added the mayor.

The structure will accommodate some 150 people at the outdoor concerts and shows planned for Townshippers' annual bash that organizers expect will attract up to 9,000 visi-



An artist's rendition illustrates the new eight-metre-wide gazebo that will easily accommodate small concert groups, bands and a variety of performing artists.

tors.

Townshippers' Day will feature several activities in and around the park. Monast explained that the town centre will be divided into sectors per the type of event and the day's schedule.

"There will be specific meal service areas, while artisans and community groups will be clustered at Heroes Memorial School, École Saint Léon and Sainte Thérèse Church," he said.

"Day-long entertainment in Davignon Park will feature

Townships bluegrass, folk and rock bands and dancing while special activities are planned for children, youth and seniors."

The one-day celebration of Townships community and culture is a fundraiser for a variety of non-profit groups as well as an exceptional opportunity for local artists, artisans and entrepreneurs to display unique local talents. Among the expected 200 exhibitors are vendors of crafts made in the Townships, community groups, public services, local businesses and corporate sponsors.

JR&D

JOLY RIENDEAU & DUKE
CHARTERED ACCOUNTANTS

Estate Planning and Settlement and ElderCare™ Services
Auditing and Accounting Services
Income Tax Consulting & Preparation
Farm Rollovers & Transfers
Financial Analyses

3490 Galt St. West
Sherbrooke J1H 5G9
(819) 566-2575
Fax: (819) 566-2867

127 Principale, Suite 105
Cowansville, QC J2K 1J3
1-877-263-3853
Fax: (450) 263-3489

KNOWLEDGE AND KNOW-HOW.

**Clinique
Optométrique
de Sherbrooke**

at your service since 1946

Happy Townshippers' Day!

- Eye examination
- Cataract & glaucoma detection & follow-up
- Glasses • Contacts

243 King St. W. Sherbrooke	563-1191
737 King St. E. Sherbrooke	564-2325
177 Queen St. Lennoxville	563-2333
55 St-Georges St. Windsor	845-2466
74 Dufferin St. Stanstead	876-2305

Dr. René Tremblay
Dr. Charles Léonard
Dr. Claude Bessette
Dr. Jean-Yves Roy
Dr. Alain Côté
Dr. Marie Pierre Paquin
Dr. Caroline Fortin
Dr. Nathalie Bilodeau

boutique

Monica

24 PRINCIPALE SUD
SUTTON
(450) 538-8333

- * Gifts
- * Souvenirs
- * Board Games
- * Stationery
- * Stuffed Animals
- * And More...

Christmas in Sept. Sale
50% off on selected items

UNIPRIX

Laurier Lavoie et René-Claude Gagnon, pharmacist

Health care professionals...
...listening to your needs.

*Best Wishes for a great
Townshippers' Day!*

COWANSVILLE KNOWLTON

Townshippers' Day – a little bit of history

By Heather Keith

Recent visits to the Orford Arts Festival at the magnificent site near Magog reminded me of our first Townshippers' Day held at that very spot in the fall of 1980. It is nice to know that this opportunity for the English-speaking community to meet and greet and discover the Townships is now a tradition.

The first board of directors of Townshippers wanted to have an annual gathering where we could showcase our community and at the same time allow other Townshippers to discover the region, to travel to other towns and villages where there was an English presence and promote those areas.

The late Warren Grapes, volunteer par excellence, was in charge of the first Townshippers Day and about 700 people joined us at Orford.

Today, there are individuals who can boast that they haven't missed one T-Day. I missed what was reported to be a great one in Stanstead in 1996 because my son chose that day to get married but have been at all the others and now bring along my grandchildren.

The weather has been cool, hot, blustery, sometimes perfect, but I don't think that matters a bit. The ambiance is warm, activities too numerous to mention, and the opportunities to meet old friends are abundant.

Today we hear a lot more French than we did at the first T-Days and the numbers have increased tenfold.

One early T-Day was in Hatley village, a hidden gem with a lot of history, another was in Stanbridge East where history was also a big feature. I remember finding my old telephone number in the 1948 phone book they had in the museum there.

I remember taking my father to T-Day in Bedford where it was a battle to keep the tents from blowing away. It was nice to discover Danville and to return to Richmond for a T-Day.

And who can forget St-Felix-de-Kingsey and the Mastine organization!


I guess the most memorable T-Day for me was the one in 1988 held at Mt. Sutton. Earle McCurdy organized that event and I was president of the Association.

SEE HISTORY, PAGE 22



RECORD FILE PHOTO

Volunteers have been a big part of Townshippers' Day since the first event in 1980.



BECKWITH BEMIS

PLASTIC COATED FABRICS • FILMS • ADHESIVES

Employing Townshippers since 1917

Enterprising and dedicated Townshippers
are our company's greatest resource

Head Office / Plant
1145 Belanger Street
Sherbrooke, Quebec
CANADA J1K 2B1

Tel.: 819-346-5281
Toll Free: 1-800-667-VINYL (8469)
Fax: 819-822-0576
E-mail: beckwith.bemis@mail.abacom.com
Web Site: www.beckwith-bemis.com

12381

BIG SALE

BEST PRICE
GUARANTEED

Collection

SIMMONS BEAUTYSLEEP

Beauty Rest available also
starting at \$550.

Beautysleep Platinum

Mattress 60 inches

439\$

We pay the 2 taxes
or
24 equal payments without
interest
*on credit approval

LeRoy

The BEST at my price!

MEUBLES

4 floors

140 Principale, Cowansville

(450) 263-1880
1-866-296-1880

4 FLOORS OF FURNITURE & DECORATIONS
RUGS • LINOLEUM • CERAMICS • CARPETS • ETC.

Mulroney, Bouchard made 1988 memorable

HISTORY:

CONT'D FROM PAGE 21

A lot of the funding for minority language associations comes from the federal government and at that time the funding department was called the Secretary of State and the Secretary of State, newly minted, was

none other than Lucien Bouchard. He had been recalled from France by his buddy of the time, Brian Mulroney, who had been elected in June, and decided to come to Townshippers Day but wanted no publicity.

I remember the headline in The Record on the following Monday: "Bouchard tiptoes through the Townships".



RECORD FILE PHOTO

Heather Keith believes Townshippers' Day is a wonderful event for our community and hopes the tradition will endure a long time.

Because the Secretary of State himself was coming, we "Mainland Quebecers" wanted to tell him the concerns of our regions and logistics were a nightmare.

Alliance Quebec wanted to be included and its president of the day, Royal Orr, a Townshipper, was excluded from some of the meetings.

Representatives from the Gaspé, Québec City, the Chateauguay Valley, the Outaouais were there to talk to the minister. Trying to fit everything into a very busy day was a challenge.

When the late Gabrielle Bertrand turned up with a reporter at the luncheon, the aid traveling with M. Bouchard was upset.

We had a fine lunch with him, and

talked about the problems of our regions.

The following Monday, Brian Mulroney called an election and Bouchard was off and running in a real election campaign. However the group of civil servants who had accompanied the minister did learn a lot.

While we were waiting for the official car to arrive at the site I stood with several of the bureaucrats and they kept saying: "Look at all the people", "Look at all the cars".

They learned what we all knew: that Townshippers Day is a wonderful event for our community and we hope the tradition will endure a long time.

Happy Townshippers' Day



Fondation de l'Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke

Sherbrooke Geriatric University Institute Foundation

Thanks to all our donors!
(819) 829-7138

13608



SUBSCRIBE TO THE CENTENNIAL THEATRE 2003-2004 SEASON

and be sure to have a magical experience!
CONSULT OUR PROGRAM OR DIAL 822-9692 RIGHT AWAY!

DANCE

5 SHOWS FOR \$75

- Margie Gillis
- Scènes d'Intérieur by Sylvain Émard Danse
- Saetta by Van Grimde Corps Secrets
- Recuerdos Flamencos with Arte de España
- Reclusive Conclusions and other duets by Tedd Robinson

SERIOUS MUSIC

4 GREAT CONCERTS FOR \$65

- An evening of Bach with the Arion Ensemble, conducted by Jaap ter Linden
- The Nathaniel Dett Chorale's Central African compilation
- Mountain music from the Balkans with the La Nef company
- Music by Frank Bridge, Schubert and Haydn with Anton Kuerti and the Arthur-LeBlanc Quartet

JAZZ

4 SHOWS FOR \$50 (WOW!)

- Boogie-woogie with Michael Kaeshammer and his trio
- The saxophonist Jean-Pierre Zanella's Quartet
- Effendi Jazz Lab reunion
- The pop singer turned jazz singer Lee Aaron

MUSIC OF THE WORLD

4 SHOWS FOR \$50 (WOW AGAIN!)

- Latin music with Intakto
- African-pop music with H'SAO
- Jeszcze Raz' Hungarian gypsy style music
- Music from around the world with the Bill Hilly Band

AND THE ALL NEW SERIES CONFERENCE/DISCUSSION

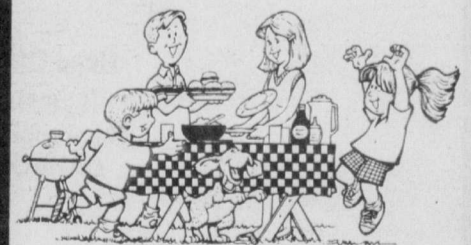
- Valerie Zamora on classical music
- Lorraine Desmarais on piano jazz
- Paul-André Fortier on dance
- Kiran Ahluwalia on Pakistani music



Desjardins

"Serving the English population"

We support our community and wish success to Townshippers' Day



484 Dufferin Rd
Stanstead
876-7551

10 Railroad
Stanstead
876-5343

74 Main
Stanstead
876-5334

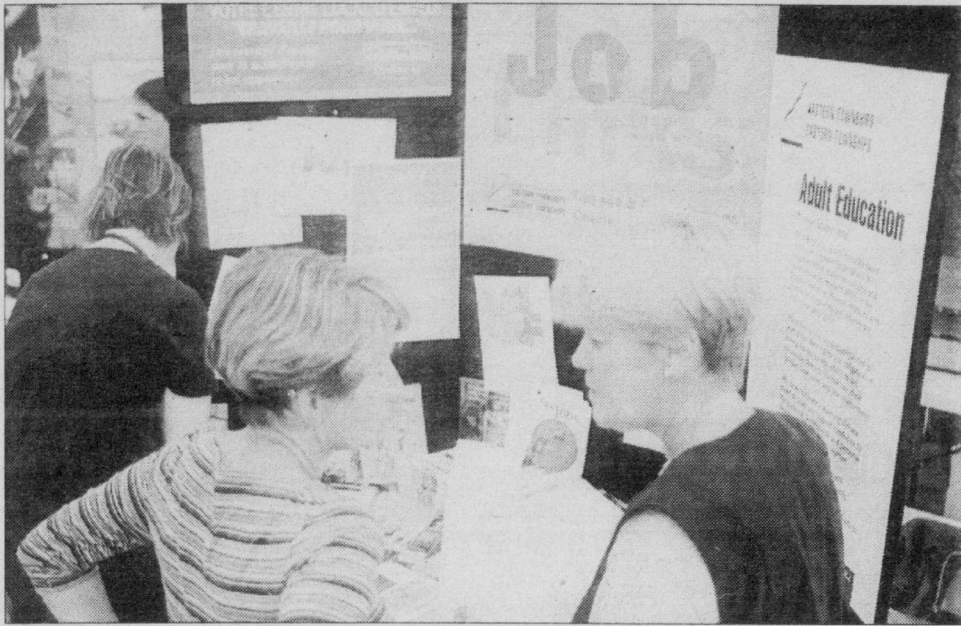
230 Principale W
Magog
843-3328

342 Principale
Mansonville
(450) 292-3337

12 Lapointe
Eastman
(450) 297-2194

14165

Recruiting T-Day Volunteers



RECORD FILE PHOTO

Volunteers are an integral part of any Townshippers' Day. They make sure the booths are ready.

Cowansville Townshippers' Day organizers have been busy recruiting volunteers for the wide variety of activities planned for the huge Sept. 13 event.

In the course of the yearly one-day extravaganza that highlights the Town-

ships English-speaking community, as many as 150 active volunteers were needed to make everything run smoothly, adding the personal touch that has always distinguished the region's citizenry.

The types of work involved are as var-

ied as the Day's events.

"There are people to help direct traffic into and out of Cowansville, manage the parking lots, provide visitor information and directions, help set up tables and chairs in Davignon Park, the churches and schools," said Heather Sherrer, the Day's volunteer coordinator.

There was also considerable work to be done setting up the four stages for the many orchestras, bands, dances and singers who will entertain the thou-

sands of visitors.

"We needed people to help set up between acts, and assist the artists between performances," said Sherrer.

"There were so many different jobs to be done that anyone who was at all interested in volunteering was given a task that they were sure to enjoy," she said.

A new feature this year is a drawing for a Raleigh bicycle that only volunteers are eligible to win, courtesy of Les Industries Ti Raleigh du Canada Ltée in Waterloo.

Roxton Temple Stuart Ltée

Waterloo

*Best Wishes for a great
Townshippers' Day!*



Townshippers' Day

Santana is proud to be a part of the tradition and heritage.

We wish success to this year's festivities.



SANTANA
C A N A D A

3770 Industriel Blvd., Sherbrooke

563-7411

14106



Désourdy Wilson

FUNERAL HOME

*Townshippers serving
Townshippers*

Cowansville

Township Expressions Reception

For the first time ever, the Township Expressions Project will host an afternoon reception at Townshippers' Day. If you are in Cowansville on Sept. 13, don't miss this opportunity to hear new works by Townships writers and musicians!

The event will be held from 1:30 p.m. to 3 p.m. in the tent just outside St. Léon School, the Catholic school.

Listen to cuts from recently released Cds and excerpts from newly published books, then stay for an informal reception where you can meet and mingle with authors, musicians and artists. Enjoy a glass of punch while browsing our fine selection of local books, Cds, and cassettes.

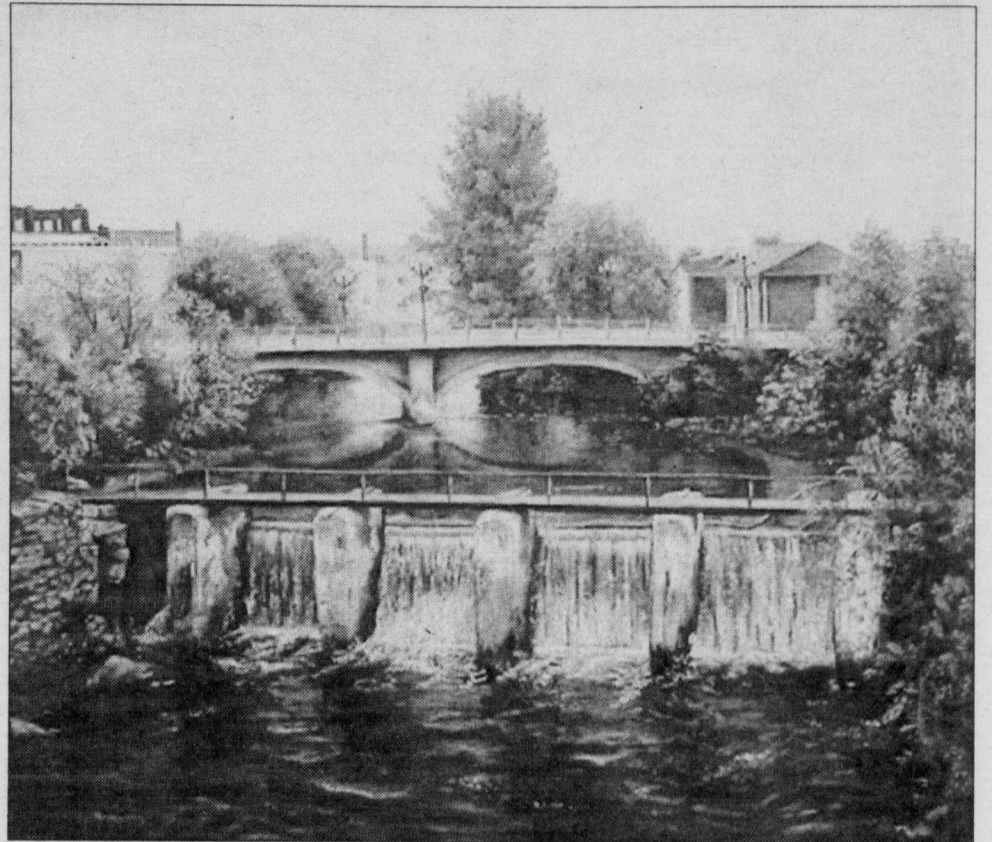
We promise an interesting and eclectic mix of entertainment. Please join us.

TAPROOT III

As part of their 25th anniversary celebrations, Townshippers' Association is planning to publish Taproot III: Poetry, Prose and Images from the Eastern Townships in September 2004. Anyone living in the Eastern Townships (full or part-time) is invited to submit works for consideration.

To obtain a copy of our submission guidelines, drop by the Association office in Lennoxville or Cowansville, visit the Townships Expression booth at T-Day, or contact Cathy Turner by telephone at 566-5717 (toll free 1-866-566-5717) or by email at ct@townshippers.qc.ca.

Don't delay! The submission period ends January 31, 2004.



RECORD FILE PHOTO

Township Expressions Project will host an afternoon reception at Townshippers' Day, don't miss this opportunity to hear new works by Townships writers and musicians!

Bishop's this Fall

Still looking to take a course?

- Computer workshops
- Photography workshops
- Ballroom dancing workshop
- Personal development workshops

- For more information, please call
819-822-9670



UNIVERSITÉ
BISHOP'S
UNIVERSITY
www.ubishops.ca

BISHOP'S UNIVERSITY
Continuing Education
Lennoxville, QC

J1M 1Z7

(819) 822-9670

(819) 822-9720

contedu@ubishops.ca

www.ubishops.ca

TRX450S/ES

Go Strong. Go Far.
GO ANYWHERE.

- Powerful, rugged, air-cooled engine is longitudinally mounted for improved drivetrain efficiency and uses overhead valves for maximum torque and a lower centre of gravity.
- The TRX450 offers either Honda's revolutionary ESP Electric Shift Program transmission with handlebar-mounted push-button shifting or a conventional, foot-shifted five-speed gearbox with an automatic clutch.
- The TRX450's full-time four-wheel-drive features maintenance-free shaft drive with a limited-slip front differential for maximum traction.
- Hassle free, low monthly payments available from Honda's own RPM financing program.



TRX450S/ES

ALWAYS WEAR A HELMET, EYE PROTECTION AND PROTECTIVE CLOTHING, AND PLEASE RESPECT THE ENVIRONMENT. OBEY THE LAW AND READ YOUR OWNER'S MANUAL THOROUGHLY. HONDA RECOMMENDS TAKING AN ATV RIDER TRAINING COURSE.

L'Ami Denis
LENNOXVILLE



2 Queen St., Lennoxville

565-1376



www.honda.ca

Join the day-long festivities at T-Day



RECORD FILE PHOTO

Townshippers' will welcome Hon. Lise Thibault, Lieutenant Governor of Quebec (pictured) and Dyane Adam, Commissioner of Official Languages as guests for the opening ceremonies.

Townshippers' Association will welcome the Honorable Lise Thibault, Lieutenant Governor of Quebec and Ms. Dyane Adam, Commissioner of Official Languages as guests for the opening ceremonies. They are among the many distinguished visitors who will be attending the half-hour ceremony at 10 a.m. in the entertainment tent (1), with Canada Now Anchor Dennis Trudeau as Master of Ceremonies.

SENIORS' ACTIVITIES

Yes, there's a place for you! When you get tired, stop in at the Fire Hall (J). Or spend the day there! Have a cup of coffee, chat with friends, and listen to music. Find out about the services being offered by Meals on Wheels and the Diabetes Association. Watch the Cowansville firemen demonstrate their new phone services for seniors. And more!

LOCAL ARTISANS

Come and meet the people who keep the tradition of cottage industries alive, based on the original skills found in the Townships farms and homes of years past. Woodworkers, syrup makers, stained glass artists, jewelers and many other crafters will have their wares on sale at reasonable prices (B, D, F).

T-DAY RAFFLE TICKETS

Get your raffle tickets early in the day! Twenty-one raffle prizes are available, together worth more than \$2,750. The drawing will take place at the entertainment tent at 2 p.m. Tickets will be on sale at four different venues: St. Thérèse Church, Heroes Memorial School, and St. Léon's School. Jim Fulford will also be selling tickets in the Townshippers' Association tent (I). Tickets will be on sale until 12 noon.

Tickets are \$2 per ticket, \$3 for 5 tickets or \$8 for 10 tickets. The donors and prizes are:

- (1) Club de Golf Cowansville: four green fee tickets (value \$180).
- (2) Albany International: two tickets

for the Canadiens de Montréal (value \$250).

(3) Théâtre Lac-Brome & Auberge Knowlton: Theatre tickets, one-night bed and breakfast for two (value \$175).

(4) Vignoble de Orpailleur: 12 bottles of wine (value \$150)

(5) B&B Domaine sur la colline & Restaurant O Patio : Dinner, night and breakfast for two (value \$150).

(6) B&B Manoir Sweetsburg & Restaurant O Patio : Dinner, night and breakfast for two (value \$150).

(7) B&B Passe-Partout & Restaurant La Terrasse Grecque: Dinner, night and breakfast for two (value \$150).

SEE FESTIVITIES, PAGE 26

Have fun at Townshippers' Day!

Lennoxville: Revenue well located and rented to mature tenants. Hardwood floors, some renovations done. Two buildings making 6x4 1/2's. Call for more details.

Ascot: Close to Lennoxville. Lovely home on super large double lot. Close to schools, parks, public transportation and stores. Must see.

Lennoxville: Duplex in quiet residential area. Main floor and second floor occupied by owner and available for new owner with a 4 1/2 in the basement newly renovated, bright and cheery.

Lennoxville: Large older home on large lot with stream. Quiet area close to commodities. Hardwood floors 4 bedrooms.

Lennoxville: 5 bedroom home on dead end st. Cathedral ceilings, newer kitchen and bathroom. Large treed lot from finished basement with separate entrance and large windows.

Country: 15 minutes from Lennoxville, paved quiet road. 4 bedrooms, pool, spa, air-conditioning, central vac, sunken living room. All on one acre lot, well landscaped. Must see.

Commercial land: Well located on busy artery between Sherbrooke and Magog. Ideal for small business.

Lennoxville: 4 acre lot with permission to build. View of river and mature trees for privacy. Located on dead end road only 5 mins from center of town.

Richmond: Building lot on corner of 2 residential streets close to schools and downtown area. Several lots together with one serviced gives large area.

Call me now.

Helen Labrecque

Affiliated Real Estate Agent
Groupe Sutton de l'Estrie
Courtier immobilier agréé

562-8024

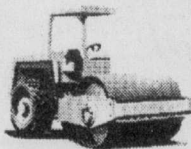
823-7474

email: hlabrecque@sutton.com

13644

ENTREPRENEUR

- Travaux mécanisés
- Marteau hydraulique (brise-roc)
- Chemins privés
- Systèmes septiques
- Lacs artificiels
- Démolition
- Fondation
- Drainage
- Terrassement brut
- Terre - Agrégat
- Sable - Gravier
- Pierre des champs

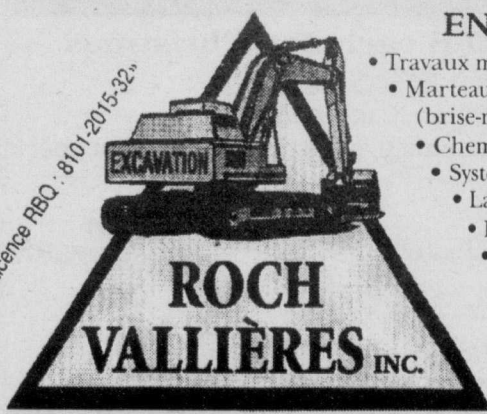


CONTRACTOR

- Machinery work
- Hydraulic hammer (rock breaker)
- Private roads
- Septic systems
- Artificial lakes - Ponds
- Demolition
- Foundation
- Drainage
- Land shaping
- Topsoil
- Aggregate
- Sand - Gravel
- Fieldstone



Licence FBQ : 8101-2015-32



11, ch. Glen, Bolton-Ouest JOE 1V0

Tel.: (450) 242-2544

*Congratulations to the Townshippers' Association.
Celebrating with Townshippers.*

Actors put on their best for Townshippers'

Equipment, accessories, boots, jewelry, riding gifts...

BIG SUMMER SALE
10-50% OFF



STATION ÉQUESTRE
 La passion du cheval

Elizabeth Ann Duplain info@stationequestre.com
 1108-A, ch. Knowlton, West Brome (Québec) J0E 2P0 (450) 263-1331



RECORD FILE PHOTO

Townshippers' Day will feature bands, choirs, dancers, and theatre groups performing throughout the day.



COLLINI Chartered
 Real Estate Broker

A good real estate agent that **SELLS**
 hobby and real farms, orchards & interesting homes. South
 of Autoroute 10 down to Vt. border.

*Once a Townshipper
 always a Townshipper!*

MAURIZIO COLLINI
 CHARTERED REAL ESTATE AGENT
(450) 263-4663 collini@endirect.qc.ca

FESTIVITIES:

CONT'D FROM PAGE 25

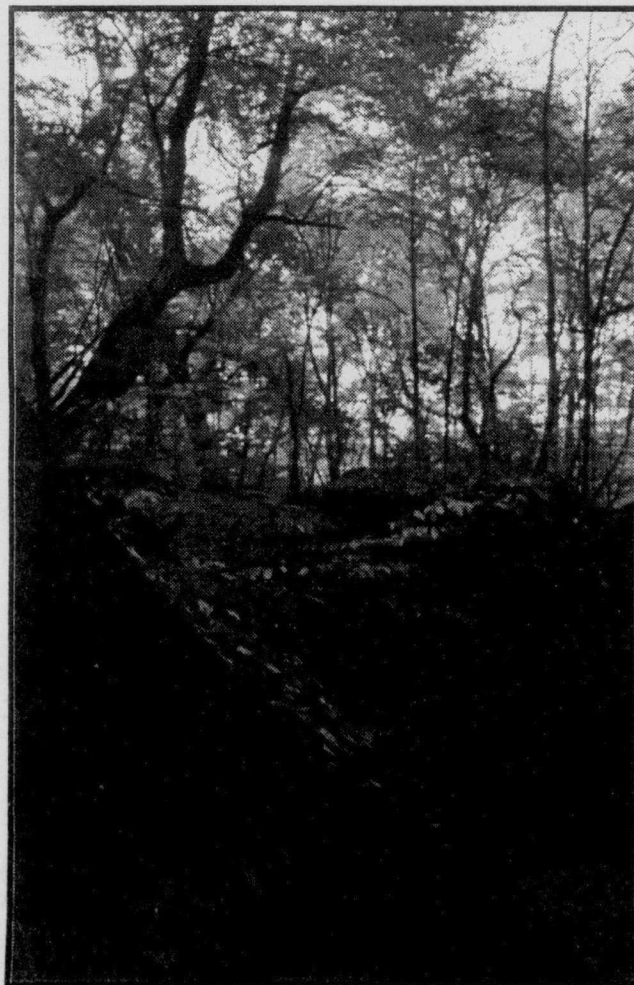
- (8) B&B Masypa & Restaurant La Terrasse Grecque : Dinner, night and breakfast for two (value \$130).
- (9) Auberge des Carrefours & Restaurant Mikes: Dinner, night and breakfast for two (value \$120).
- (10) B&B Gite Sous les Acacias & Restaurant Chez Nicole: Dinner, night and breakfast for two (\$110).
- (11) Ski Sutton: Two one-day passes (value \$104).
- (12) Brasserie de La Rivière : Gift certificate (value \$100).
- (13) Loblaws: Gift certificate (value \$100).

- (14) Loblaws: Gift certificate (value \$100).
- (15) Loblaws: Gift certificate (value \$100).
- (16) Mercerie Harold: Gift certificate (value \$100).
- (17) Ameublement Frigon: Gift certificate (value \$100).
- (18) Restaurant Il Castello: Gift certificate (value \$100).
- (19) Air Tour Voyages: Gift certificate (value \$100).
- (20) Restaurant Le McHaffy: Gift certificate (value \$100).
- (21) Auberge Le St-Amour: Dinner, night and breakfast for two (value \$215).

ENTERTAINMENT

Relax and enjoy the many bands, choirs, dancers, and theatre groups performing throughout the day at the Entertainment Tent (1), the Gazebo (2), the Emmanuel United Church (3), and the Dance Stage (4). Check the program for details.

SEE MORE FUN, PAGE 27




*Enjoy the
 24th Annual
 Townshippers'
 Day
 in our
 Beautiful
 Eastern Townships*

Brecks[®]

08033

OPEN TO THE PUBLIC!



**Bishop's University
 Bookstore**

Shop early for Christmas

- 30% off Best Sellers list
- Great selection of greeting cards
- Crested merchandise (great gifts for that special student!)
- Stationary
- Sports equipment
- CD's
- Clothing
- Gift certificates available

**WE ACCEPT: VISA, MASTERCARD,
 AMERICAN EXPRESS AND DIRECT PAYMENT**

Books • Cards • Gifts • Clothing • Software . . . and more!

**Marjorie Donald Building
 Monday to Friday 8:30 a.m.-5:00 p.m.
 822-9600 ext. 2241**

**ENJOY
 TOWNSHIPERS'
 DAY!**

08934

Exhibitors roll out their tables for guests

MORE FUN:

CONT'D FROM PAGE 26

CHILDREN'S ACTIVITIES

Construct treasure boxes, pet pencil toppers, door knob hangers and other nifty things throughout the day in the Davignon Park playground. A facilitator and volunteers will be on hand to help out (children must be accompanied by an adult).

T-DAY T-SHIRTS

The traditional T-Day T-Shirt is available and can be purchased at our Lennoxville and Cowansville offices or during T-Day at the Townshippers' Association tent located just outside St. Léon's School. T-Shirts are \$10 for S,M,L and \$12 for XXL and XXX.

ART EXHIBITS

Visit the Bruck E. Lee Collection of Art at the J.J. Bertrand Library, the Heritage display by the Cowansville Historical Society at the Maison Bruck, and the

Townships Expressions artists' exhibition at St. Leon's School.

The Bruck E. Lee Art Exhibit is a collection of paintings containing many scenes of the Townships dating back to 1861, as well as sculptures, abstract work and drawings. This collection has not been on view for 16 years. It was collected by Elizabeth Lee for the population of Cowansville and contains a painting by A.Y. Taylor and a portrait of him by a local painter, among works by other renowned artists.

TOURIST INFORMATION

Want to explore the beautiful Brome-Missisquoi region or the wider historical Eastern Townships? Visit the Tourist Information booth at Maison Bruck, and consult www.townshippersheritage.com.

EXHIBITORS

Over 150 exhibitors will be displaying their crafts, products and information at various locations. Take your time to explore the different booths - information is available in both English and French.



RECORD FILE PHOTO

Cowansville's historical buildings will be the centre of attention this Saturday. Also, art exhibits will be on display at the J.J. Bertrand Library, Maison Bruck and St. Leon's School.

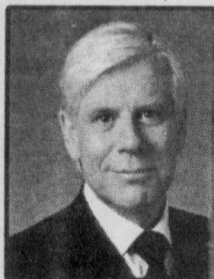
Join the CBC in celebrating **TOWNSHIPERS' DAY 2003**

Come down to meet the CBC Team!
We have... Giveaways, Hourly Prizes & Fun for everyone!

CBC Radio One is proud to announce the launch of a new frequency for the Cowansville listening area

101.9 FM

Tune in starting September 15th for all of your favourite CBC Radio programs



CBCtelevision

101.9

CBC radiONE

Townshippers' Association presents...

Visit Townshippers' Association's very own displays in the army tents near the Information Booth, just outside St. Leon's School. Board members, volunteers and staff will welcome you and offer...

about the English-speaking community in the Eastern Townships and how the Association is helping it to help itself. Check out the Townships Heritage WebMagazine. Meet a representative of our Information Service!



The Wales Retirement Home



Ray and Lil McMorine celebrating 59 years of marriage.

What do you do with us when we get sick or need care?

Hi, we're Ray and Lil McMorine and we have enjoyed our apartment here for eight years.

The folks at **The Wales Home** put our minds at ease in addressing this dreaded, but necessary, question.

The Wales Home offers continuing care and services from apartment style, retirement (meals, housekeeping, laundry), infirmary and respite care (for residents requiring considerable care), special care (alzheimers) and palliative care.

We are relieved to know that no matter how our needs change, we will be looked after and will always be together.

To find out more about **The Wales Home**, please contact:

Stuart Simms
 Executive Director
 506 Rte. 243 North
 Richmond, Quebec
 Tel.: (819) 826-3266, ext. 223
 E-mail: wales@bellnet.ca

- Membership - Find out about members' benefits, and renew or become a new member. Discounts you receive as a member can quickly give you back your \$10 membership fee, and more.

- Merchandise - Seasonal T-shirts (the T-Day T-shirt among them), pullovers, vests and hats in a variety of sizes and colours, all bearing an attractive Townships logo. Your purchases help support the work of Townshippers' Association.



RECORD FILE PHOTO

The Association will offer seasonal T-shirts (the T-Day T-shirt among them), pullovers, vests and hats in a variety of sizes and colours, all bearing an attractive Townships logo

- Townships Expressions - Books, music and art from the Eastern Townships. All of the purchase price goes directly to the creators of the works you buy. Get Taproot II! Find out how to submit creative writing, art or photographs for publication in Taproot III. Meet authors and hear them read from their works, and listen to musicians performing music from their CDs. (This service is offered thanks to the support of the Townshippers' Re-

search & Cultural Foundation.)

- Feedback Table - Come give us your comments about T-Day!

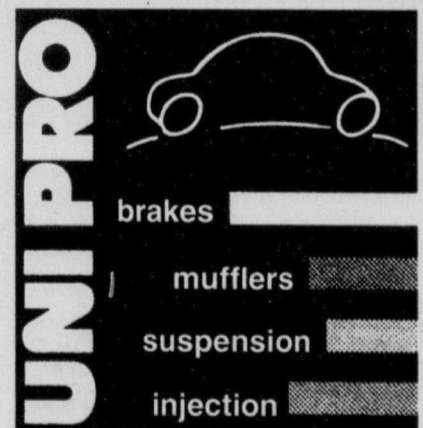
- Visit the Townships Expressions Art Exhibit...

In a classroom just off the exhibit area inside the St. Leon's School, you will find a group exhibition by artists participating in the Townships Expressions project. All proceeds from works sold go directly to the artists.

GOOD YEAR SELECT

Tires

- Cars
- Trucks
- Farms
- Recreation Vehicles



Happy Townshippers' Day!

570 Wellington South
 Sherbrooke, QC
 (819) 346-5283



Chorale Pot-Pourri Choir to release new CD at T-Day

Local group gets into X-mas spirit early

The Choral Pot-Pourri Choir, a 20-voice women's choir, has chosen this year's Townshippers' Day to release its new CD of Christmas music, *Deo Gracias*.

"It's an extraordinary collection," said Susan Reininger, the group's director. "We worked for a year collecting and preparing a range of music from Celtic classics to original works

performed here for the first time. This is a CD that music lovers will enjoy for many Christmases to come. It makes the perfect gift"

The CD's liner notes demonstrate the variety and richness of the music. There are the traditional Welsh carols *Blessed Mary* and *Deck the Halls*, Benjamin Britten's *A Ceremony of Carols*, and the *Three Appalachian Carols* arranged especially for the Pot-Pourri Choir by Canadian composer Donald Patriquin.

Co-artist on the project is the budding young Montreal harpist Stacey

Loewen, a McGill graduate whose presence is clear and strong throughout the recording. "She's an outstanding musician. Celtic music and the harp belong together and Stacey's artistry has helped the choir move to a new level of performance," said Reininger.

The Chorale Pot-Pourri Choir will perform Saturday afternoon, Sept. 13, 3 p.m. at the Emmanuel United Church, 203 rue Principale, in Cowansville. Admission is free and copies of the CD will be available at the door.

Townshippers share success stories

At a wine-and-cheese reception, Townships Success Stories Awards will be given to a selection of individuals or groups who have achieved success in the Eastern Townships. Yes, you CAN be successful in the Townships...however you define success!

WHEN AND WHERE?

Friday, Sept. 12 at 5 p.m. at the Cowansville City Hall, Place Municipale (near James Street), Cowansville. Participants are also invited to attend

CBC-TV's special Townshippers' Day broadcast of Canada Now with Dennis Trudeau, at 6:30 p.m. just outside the City Hall.

R.S.V.P.

Deadline: September 10. Space is limited. Call Lennoxville 566-5717, toll free 1-866-566-5717, or email jh@townshippers.qc.ca.

Townshippers' Association is grateful for the support of the Department of Canadian Heritage, among others.

You now reach more people when you place an ad in our classified section.

All classified ads are posted on our website!
www.sherbrooke-record.com

**IF YOUR FEET
LOOK LIKE THIS,
CONSULT US,
WE CAN HELP YOU**



ARCHED FOOT



FLAT FOOT



WEAK ANKLE



BUNION



HAMMERTOE



HEEL SPUR



PRESSURE POINTS

FREE evaluation including:

- Biomechanic exam
- Static exam (standing, no movement)
- Dynamic exam (with movement)
- Visual exam of bottom of foot

ORTHOTIC PROSTHETIC LABORATORY

**CENTRE
ORTHOMEDIC
Inc.**

**"Listening to your needs"
Clinique Cowansville**

Tuesday-Thursday

215, rue Sud, Cowansville Qc J2K 2X5

Tel.: (450) 263-8551 or 1-800-746-3395

When things seem hardest to understand...

At the *Elkas Funeral Home*, respect and reassurance motivate everything we do. Steve Elkas, his son Stephan and their team of qualified professionals take your well-being to heart, making themselves available 24 hours a day with sound advice and an attentive ear.

This **family business** has earned a solid reputation for providing families with a serene and comforting atmosphere through 25 years of compassionate service. The *Elkas Funeral Home* is a proud and caring member of the Eastern Townships family.

...the important thing is to feel understood.

**STEVE L. ELKAS
FUNERAL HOME**

CREMATION • TRADITIONAL FUNERALS • FUNERAL PREARRANGEMENTS
601 du Conseil (corner of 7th Avenue), Sherbrooke, Quebec (819) 565-1155

Proud to be Townshippers!

Take a buggy ride through Cowansville

Rides, conferences and cultural activities are free

Visitors will be able to participate in the cultural activities on Townshippers' Day by taking an old-fashioned horse and buggy ride. The ride will take you from Park Davignon to the J.J Bertrand Library, to see the Bruck E. Lee Collection of paintings dating back to 1861.

When you're finished, cross Principale Street and visit the Emmanuel United Church for a varied selection of music and entertainment, and enjoy the chicken n' biscuit lunch and quilt show.

Close by is the Maison Bruck, where you can pick up the new brochure for the newly designed Her-

itage Tour of Cowansville.

The horse and wagon will then take you down Principale Street, where you will discover the history of Sweetsburg as animated by local storyteller, Paul Bradley.

The Heritage Exhibition at Maison Bruck is a special event organized for T-Day, bringing together museums and historical societies from all around the Townships. Michel Racicot will answer questions on local history at the Museum at Maison Bruck, Au fil de l'eau, which features Cowansville's industrial history.

All the activities are free and are supported by the Municipality of Cowansville and the Brome Missequoi Cultural Funds.

For more information on T-Day, browse through the website at www.tday.ca.

Answering your questions about T-Day

Q—What is Townshippers' Day?

A—Townshippers' Day is the one day of the year when English-speaking and French-speaking neighbours get together to celebrate the area's rich English heritage in a bilingual climate of mutual respect and friendship.

Last year's festivities in Sherbrooke attracted some 8,000 people, with a high percentage of francophones in attendance. Townshippers' Day is one of the few public gatherings for which there is neither an admission fee nor a parking charge.

The exhibitors, artisans, food vendors and various community organizations all pay a modest fee for the opportunity to sell their products to so many people.

Everyone else — singers, dancers, bands and other performers and participants — all donate their time, including hundreds of volunteers who are responsible for everything from logistics to health and security.

Q—What's planned for this year?

A—The 24th annual Townshippers' Day will take place Saturday, Sept. 13, in Cowansville. We anticipate some 8,000 visitors to the easily accessible site at the Parc Davignon.

In collaboration with a variety of partners, Townshippers' Day will offer a smorgasbord of sights, sounds and activities for all ages.

The Day will celebrate the contributions of English speakers to the founding and development of Cowansville, as well as the future for people of all cul-

tures in the Cowansville of tomorrow.

Q—Where is Townshippers' Day site located?

A—In Davignon Park in the city of Cowansville. From the west take autoroute 10 to exit 68. Follow directions for Cowansville via route 139 (J-J-Bertrand). From the east take auto route 10 to exit 74.

Q—Why does Townshippers' Association organize this Day?

A—An important objective of the Association is to support and showcase the English-speaking community in the Eastern Townships, and its heritage and culture.

Q—What is Townshippers' Association?

A—Townshippers' Association is a non-profit organization founded in 1979. Its mission is to promote the interests of the English-speaking community in the historical Eastern Townships, strengthen the cultural identity of this community, and encourage the full participation of the English-speaking population in the community at large.

It serves the 41,000 English-speaking people living in the region stretching from Philipsburg in the west to Lac Mégantic in the east, and from Inverness in the north to the U.S. border in the south.

Q—How can I find out more?

A—For information, contact Shannon Keenan, Assistant Executive Director at (819) 566-5717 or (toll free) 1-866-566-5717, or email ta@townshippers.qc.ca or visit www.tday.ca.

NATIONAL SALES PROMOTION



1st monthly payment \$0

security deposit \$0

discount at purchase equal to one monthly-lease payment*

On all 2003 Echo Sedan models in stock.

EVEN PARKED, THEY'RE GOING FAST!



Echo Sedan \$148

per month/60-month lease*
Freight and preparation included

ACCESS PRICE Starting from \$14,114**

\$1000 graduate student rebate

Standard Features:

- 1.5 Litre, 16-Valve, 108 Horsepower, WT-i Engine
- Low Emission Vehicle (LEV)
- Fuel Consumption MANUAL - 6.6/5.1 L/100 km City/Hwy*
- Variable Power Assist Steering
- AM/FM/CD, 4-Speakers
- Driver & Front Passenger Airbag
- Tilt Steering Wheel
- 60/40 Split Rear Seat
- Full Wheel Covers

\$500 graduate student rebate

MONTHLY RATE	CASH DOWN
\$148.00	\$2,726
\$179.48	\$999
\$197.68	\$0

BE QUICK TO TREAT YOURSELF!



RAV4 \$269

per month/48-month lease*
\$4,085 cash down
Freight and preparation included
\$0 cash down option also available when leasing

ACCESS PRICE Starting from \$24,318*

1st and 2nd monthly payments 48-month lease*

security deposit*

\$0 1.9 purchase financing for 36 months*
+ discount at purchase equal to two monthly-lease payments**



Marc Dupont Sales Manager, Yan Deslauriers Financial Advisor, Fernand Bombardier Product Advisor, Richard St-Pierre Product Advisor, Marie-Andrée Dubois Product Advisor, Jacques David Product Advisor, Francis Morin Salesman

ACCESS TOYOTA 1-800-TOYOTA-0-8

COWANSVILLE 397, rue Rivière • 263-8888



TOWNSHIPERS' DAY SEPTEMBER 13, 2003

YAMASKA LITERACY COUNCIL 263-7503 / 1-866-337-7503



Register for our next basic tutor training workshop to be held at our Cowansville center on November 4, 6 and 8, 2003.

Historical Cowansville to host T-Day 2003

By Matthew Farfan
 EDITOR, TOWNSHIPS HERITAGE WEB-MAGAZINE
 (WWW.TOWNSHIPSHERITAGE.COM)

Historical Cowansville is slated to host this year's Townshippers' Day on Sept. 13. The annual event has taken place in a different area of the Eastern Townships over the past 24 years. This giant annual celebration of the English-speaking community of the Eastern Townships is organized each year by the Townshippers' Association.

This year, T-Day once again promises to be a great community party for the entire family. Both volunteers in Cowansville and Townshippers' staff have been working very hard for months to coordinate all of the family-oriented activities that are planned for the different locations around town. Stay tuned for more on these activities in the weeks to come!

Following is a bit of background history on Cowansville, courtesy of the Cowansville Historical Society.

EARLY STEPS

Cowansville's history begins in 1798 with the arrival of the first settler, Jakob Ruiter, the son of a Loyalist. In 1800, Ruiter built a flour mill and sawmill on the south shore of the Yamaska River, near the site of the present bridge on South Street. The mill contributed a lot to the community's economy. In 1805, Ruiter named the

place Nelsonville, in honour of British naval hero Lord Horatio Nelson, who was killed in action in the battle of Trafalgar on October 21, 1805.

Peter Cowan, a Montreal merchant, arrived in Nelsonville in 1836. At that time, there were only four houses in the village. On Feb. 6, 1841, Cowan opened the first post office in Nelsonville. He named the post office "Cowansville" so that the mail would not get confused with mail going to

Nelson, near Hamilton, in Upper Canada (Ontario). Gradually the village came to be known as Cowansville. The first postmaster was H. Barney, who quit after the first day. On February 7, 1841, Peter Cowan became the second postmaster. He remained in that position until 1861.

Sweetsburg Court House emerged in 1861. The cases of the Bedford District (Shefford, Brome and Missisquoi) were held there. The village grew

quickly, thanks in part to the Cowansville Observer, a newspaper founded in 1870.

On January 1, 1876, the village was incorporated and Cowansville became its official name. On June 25, 1931, the Village of Cowansville obtained city status.

For more on the Cowansville Historical Society, go to http://www.townshipsheritage.com/Eng/Org/Society/HS_cowansville.htm

*200 years
 of experience
 to your service!*



Serving the Townships' residential, commercial and industrial sectors, MACKIE ESTRIE means excellence in garage doors and also in windows and doors



QUALITY AND STRENGTH
 since 1960

- | | |
|--------------|-----------------|
| SALES | RESIDENTIAL |
| SERVICE | STEEL DOORS |
| INSTALLATION | SASH WINDOWS |
| COMMERCIAL | SLIDING WINDOWS |
| INDUSTRIAL | PATIO DOORS |

Emergency calls
 We service all brands
 24 hrs - 7 days

160, rue Léger, Sherbrooke
 Tél. : (819) 566-7003
mackie@qc.aira.com



RBQ: 8253-4785-03

Dr. A.C. Daniels Ltd.

maker of

BAG BALM

SMOOTH



It's Udderly Great!!

Antiseptic Healing Salve
 Loaded with Lanolin

A pet's best friend
 for skin & paws

3 Sunset St., Stanstead
 (819) 876-2092

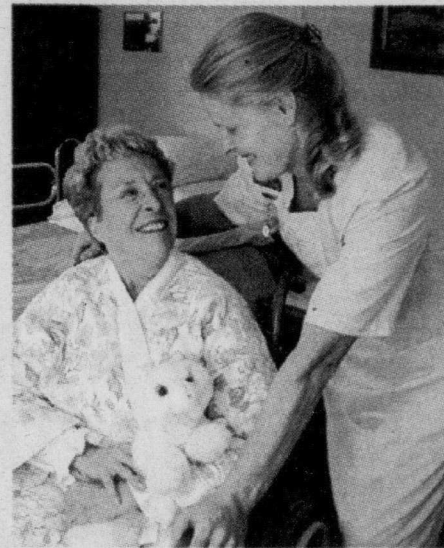
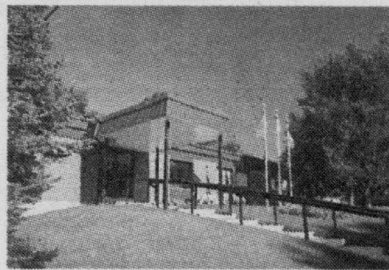


*Loving hearts and
caring hands*

Courville Geriatric Centre

For those who want the best in geriatric care

An environment created so that you may receive the care you need in a pleasant and secure atmosphere.



Services

- Serving the community since 1935, our first permit from the MSSS was issued in 1955
- We are accredited by the Canadian Council on Health Services Accreditation with the highest honors
- Our building is constructed to the highest standards with sprinklers, security system, communication systems, and designed with the geriatric patient in mind
- Spacious rooms adapted to your needs which may be personalised to your tastes
- Equipment that is modern and adapted to your needs
- Nurses 24 hours per day, staff that is professional, polite and bilingual
- Delicious and nutritious meals
- A full and varied choice of activities, something for everyone

The Centre is situated in the picturesque Eastern Townships, on Clark Hill in Waterloo Quebec. We have a beautiful view over Waterloo lake and region. Our residents have access to our private park which has over 1,700 feet of trails, adapted for wheelchair use. This park covers four acres, and is the ideal place for quiet walks, picnics, outdoor services and shows.



For more information call 450.539.1821 extension 227,
or visit our internet site at www.courville.qc.ca.

5305 Courville Avenue, PO Box 580, Waterloo (Québec) J0E 2N0

Since 1935, Because We Care.